



Анатолий Цой: «Удача – это мое второе имя».

За плечами талантливого певца, музыканта, телеведущего, актера, экс-участника известной группы MBAND, а теперь сольного исполнителя Анатолия Цоя сотни концертов, успешные выступления в таких ярких шоу-проектах, как «Голос», X-Factor, «Хочу к Меладзе» и блистательная победа в шоу «Маска» на канале НТВ. Благодаря неумолимому упорству, трудолюбию и большой любви к музыке, его знают и любят на родине и за ее пределами. Сегодня знаменитый певец проживает в Москве, активно принимает участие в различных телешоу и работает над сольным проектом TSOY.

В родной Алматы Анатолий Цой приехал уже в качестве члена жюри и наставника в популярном музыкальном проекте «X-Factor Казахстан» на Первом канале «Евразия».

О том, как начинался творческий путь простого корейского парня из казахстанской глубинки в мир музыки и на большую сцену, Анатолий поделился в эксклюзивном интервью газете «Корё ильбо».

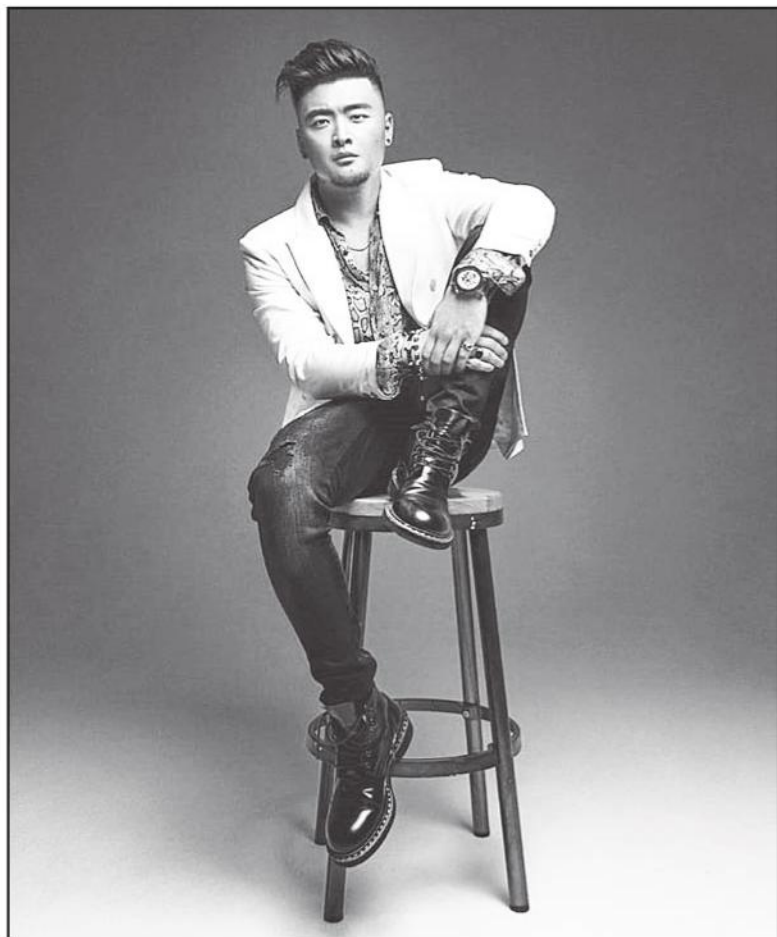
Диана ТЕН

Анатолий с самого детства начал приобщаться к музыке и, будучи еще совсем ребенком, весьма успешно осваивал азы творчества. По признаниям певца, сколько он себя помнит, в глубине души всегда знал, что непременно станет звездой и будет выступать на большой сцене. Но одного желания мало – чтобы добиться такого успеха, нужны неимоверные усилия, каждодневный труд и удача...

Как вспоминает артист, любовь к музыке ему привила бабушка по отцовской линии. Впрочем, большую роль в развитии его творчества сыграла вся семья. Первой разглядела в сыне талант мама, которая и отвела маленького Толю в музыкальную школу.

– Анатолий, спасибо, что уделили нам время, несмотря на свою занятость и плотный график. Расскажите немного о начале своей творческой карьеры. Когда Вы поняли, что хотите стать артистом?

– У нас очень большая семья и много родственников. Дело в том, что у бабушки и дедушки со стороны моего отца семеро детей и у каждого из них по несколько детей. При этом можно сказать так, что все обладают музыкальным слухом и любят петь. Помню, были времена, когда мы всей большой дружной семьей весело проводили праздники, надевали традиционные корейские костюмы ханбоки и пели песни. При этом бабушка всегда говорила: «Ну почему никто никогда в нашей семье не задумывался над тем, чтобы заняться музыкой профессионально?». В свою очередь мама посчитала, что тем самым музыкантом в нашей семье должен стать я. Так в 5 лет меня записали на частные уроки по музыке к очень талантливому преподавателю, музыканту и просто замечательному человеку Сергею Сергеевичу Морозову. В моей жизни было много преподавателей, но именно у него был особенный индивидуальный подход ко мне, именно как к ребенку. Ведь мне на тот



момент было совершенно непонятно, чего от меня хотят взрослые. Тем не менее это было очень интересное и богатое на события для меня время. Под чутким руководством Сергея Сергеевича Морозова я впервые вышел на большую сцену и принял участие в детском международном музыкальном конкурсе в городе Талдыкоргане, занял второе место. Я безумно волновался, но мой педагог, подбодрив меня, сказал, что это и есть мое призвание. Я всем сердцем полюбил музыку и говорил родителям, что в будущем обязательно стану известным артистом. А они, в свою очередь, во всем старались меня поддержать: мама ездила со мной на различные конкурсы и делала все, чтобы я развивался.

Когда мне исполнилось шесть лет, я начал посещать занятия при музыкальном училище. Представьте себе: шестилетний ребенок занимается наравне со студентами, тут и речи о каких-либо поблажках не

могло идти. Бесконечные занятия по музыкальной грамоте и еще много всего очень сложного для моего детского восприятия – все это казалось мне слишком трудным. Мне было настолько тяжело, что в какой-то момент я перестал любить музыку и все, что с ней связано.

Помню, как приходил домой с заплаканными глазами и говорил родителям, что больше никогда не буду заниматься музыкой. В дальнейшем после обучения классическому пению я перешел на эстрадный вокал. Когда мне исполнилось 13 лет, мы были вынуждены всей семьей переехать в Кыргызстан. До переезда в город Бишкек я пел в корейском квинтете в Талдыкоргане. Тогда мы завоевали первое место в одном международном конкурсе национальной патриотической песни, который проходил в Алматы. Кстати, специально для этого конкурса была написана песня «Мой Казахстан». В Бишкеке у меня начался очень интересный

период в жизни. Здесь я повстречал новую учительницу, которая стала для меня самым любимым педагогом по музыке. Ирина Васильевна помогла мне развить способности, которые были изначально заложены предыдущими преподавателями. Благодаря своему педагогу я смог объехать немало стран, принимал участие во многих международных конкурсах и привозил множество наград. Мне удалось занять третье место в номинации «Эстрадный вокал» во Вторых всемирных Дельфийских играх, в которых участвовали конкурсанты из более чем 100 стран мира.

Оглядываясь назад, могу сказать, что мой путь в мир музыки был непростым, но в то же время очень насыщенным и интересным. Честно говоря, мне всегда очень везло как с преподавателями, так и с людьми, с которыми мне приходилось работать.

– Затем Вы приняли участие в проекте SuperStar.KZ...

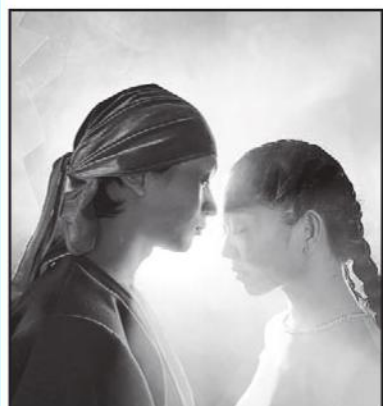
– Впервые о конкурсе SuperStar.KZ я услышал от своего друга – певца Жасулана Айтенова, с которым мы дружим с детства. Кстати, познакомились мы с ним как раз в тот момент, когда я впервые вышел на сцену. У него уже был опыт выступлений. Он мне позвонил и рассказал о том, что в Казахстане стартовал популярный суперпроект, в котором мне обязательно нужно принять участие. Так, совершенно неожиданно, в 17 лет, я упорхнул из-под родительского крыла и с этого момента началась моя самостоятельная жизнь. Я стал сам зарабатывать себе на жизнь и помогать родителям. После участия в проекте создал кавер-группу Porcorn, но спустя какое-то время понял, что у нас шоу-бизнес развивается не так динамично, как, скажем, в той же Москве. Хотя у нас такое невероятное количество талантливых ребят, которого нет даже во всей России. Ведь сам по себе казахский народ очень музыкальный, но, к большому сожалению, у нас пока нет условий, чтобы талантливая молодежь могла полностью раскрываться.

– Читала в одном из Ваших интервью, что поначалу Вы не были уверены в том, стоит ли Вам ехать в Москву или нет...

– В 2013 году я решил переехать в Москву. Изначально я этого не планировал. На мое решение очень сильно повлиял мой наставник и друг Батырхан Шукенов, с которым мы познакомились еще в 2007 году.

Окончание на стр. 5

Поэма о Женщине



стр. 3

Сольналь в национальных традициях



стр. 4

민족을 노래하는 시인



стр. 9

И захлестнула нас «Корейская волна»



стр. 11

Празднуем с 14 по 23 марта!

По утвержденной Правительством РК концепции на празднование Наурыз мейрамы казахстанцам отводится десять дней.

Согласно документу, Наурыз будет длиться с 14 по 23 марта включительно: 14 марта – День приветствий; 15 марта – День природы; 16 марта – День памяти предков и благословений; 17 марта – День истории; 18 марта – День добрых дел; 19 марта – День спорта и мастерства; 20 марта – День мудрости и знаний; 21 марта – День национальной кухни; 22 марта – Улыстын улы куни; 23 марта – День почтения.

«Президент Республики Казахстан Касым-Жомарт Токаев в статье «Независимость дороже всего» поручил разработать концепцию празднования Наурыза и обогатить содержание весеннего праздника. Основная цель праздника Наурыз мейрамы – укрепление мира и дружбы на казахстанской земле, сохранение национальной идентичности, популяризация семейных ценностей, формирование бережного отношения к окружающей среде», – говорится в концепции.

Задачами праздника являются:

- 1) возрождение традиций и обычаев казахского народа, направленных на укрепление общекзахстанских духовных ценностей, единства и согласия народа;
- 2) укрепление института семьи посредством популяризации традиции заботы о родителях, общения с близкими и родственниками;
- 3) сохранение гражданского мира, развитие социального партнерства и культуры благотворительности;
- 4) развитие культуры межэтнических отношений, укрепление дружбы и доверия в обществе;
- 5) осознание уникальности природы Казахстана и необходимости бережного отношения к природе, развитие экологической культуры и общественных инициатив по благоустройству территорий населенных пунктов.

В концепции отмечается: «Празднование Наурыз мейрамы имеет большое зна-



чение в контексте реализации идейных ценностей программы «Рухани жангыру». Наурыз – праздник национальной идентичности и гармонии, благополучия и единства. Это важный праздник с точки зрения сохранения национальной идентичности, формирования прагматизма, повышения открытости сознания».

Также в документе подчеркивается: «Мероприятия, связанные с празднованием Наурыз мейрамы, проводятся с 14 по 23 марта (10 дней). Особо важным является проведение мероприятий с участием общественных активистов, представителей интеллигенции, аксакалов в учебных заведениях и трудовых коллективах городов, районов, сельских округов, направленных на разъяснение воспитательного значения Наурыз мейрамы, роли единства и солидарности в стране, влияние национальных нравственных ценностей, незыблемого мира для укрепления Независимости».

Иностранцы с ученой степенью из Кореи не могут найти работу

По данным Корейского научно-исследовательского института профессионального образования и обучения, иностранцы, получившие ученую степень в Корее, испытывают трудности с поиском работы из-за недостаточной информации о трудоустройстве и недостаточного знания корейского языка. В воскресенье институт опубликовал отчет о карьерных предпочтениях иностранных выпускников со степенью магистра и выше и их восприятии на внутреннем рынке труда.



Исследование показало, что около 25 процентов из 8427 иностранных граждан, окончивших магистратуру в стране в период с 2016 по 2018 год, в настоящее время работают здесь, а 53 процента из 2647 из тех, кто получил здесь докторскую степень в период с 2017 по 2019 год, были трудоустроены в стране.

Подавляющее большинство работающих иностранных граждан, имеющих степень магистра, были наняты частными компаниями, в то время как 70% работающих иностранных граждан работали в университетах и исследовательских центрах.

Исследование также включало опрос 650 иностранных резидентов, окончивших аспирантуру в период с 2015 по 2019 год, о трудностях, с которыми они столкнулись при поиске работы после выпуска.

Когда было разрешено несколько ответов, среди 426 обладателей степени магистра 49,5% отметили недостаток информации о компаниях и рабочей среде, а 49% ответили, что информация о найме на работу отсутствует.

Многие из них выразили недовольство недостаточностью программ профориентации, предоставляемых их университетами, а также отсутствием информации о рабочих визах.

Что касается трудностей, с которыми столкнулись 224 иностранца с докторской степенью, 57 процентов ответили, что информация о приеме на работу ограничена, а 48 процентов отметили трудности, связанные с отсутствием у них знания корейского языка.

«Чтобы использовать рабочую силу высокообразованных иностранцев на внутреннем рынке труда, необходимо предоставить выпускникам, которые хотят продолжить свою карьеру здесь, индивидуализированную информацию о путях карьерного роста и образовании по местной корпоративной культуре. Кроме того, университеты должны открыть отдельные языковые курсы и программы наставничества для иностранных студентов и поддержать их в повышении их навыков чтения и письма на корейском языке», – говорится в отчете.

Производство Hyundai растет

На заводе Hyundai в Алматы производят порядка 20 автомобилей Hyundai Accent в смену мелкоузловым методом, включая сварку, а также окраску кузова и пластиковых деталей, сообщил директор завода Hyundai Trans Kazakhstan (дочернее предприятие Astana motors) Максим Тарасов.

– Несмотря на коронакризис, мы открыли завод Hyundai в индустриальной зоне Алматы, на котором мы варим и красим кузова, ведем полную сборку. Инвестировали в завод 28 млрд тенге, из которых 30% были собственные средства компании. Остальные средства были получены в кредит у Банка развития Казахстана (БРК) по ставке 8,27% годовых. Это коммерческая ставка, – заявил глава компании Astana Group Нурлан Смагулов на пресс-конференции для журналистов после экскурсии по заводу.

Говоря о заводе в Алматы, глава компании заметил, что он расположен на участке 25 га, площадь занимает более 34 тыс. кв.м.

– Он рассчитан на производство более 10 тыс. авто по методу мелкоузловой сборки и более 35 тыс. – крупноузловой, – отметил бизнесмен. На заводе также собирают модели: Tucson, Sonata, Elantra, Santa Fe и Creta. Мощность производства – 45 тыс. автомобилей в год.

Локализация, по его подсчетам, составляет более 50%. На заводе в данный момент работают 370 человек. С выходом на полную мощность число рабочих мест вырастет до 700.

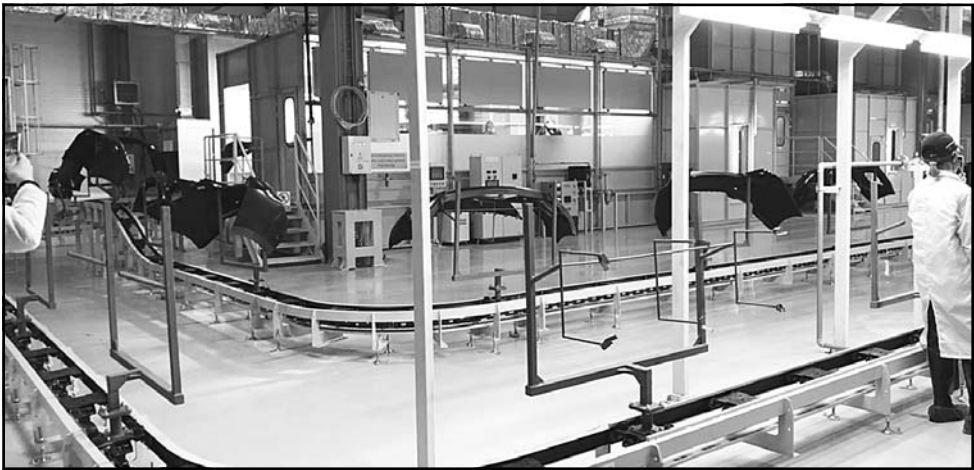
– Сейчас в смену выпускаются около 20 авто Hyundai Accent. В целом мы можем собирать и больше, учитывая мощность завода, но отталкиваемся от заказов дистрибьютора Hyundai Auto Kazakhstan. Производство может идти и по выходным, а загрузка на производстве также зависит от спроса, – добавил Тарасов в ходе экскурсии по автозаводу.

Бренд Hyundai в 2020 году стал лидером казахстанского автомобильного рынка. Продажи Hyundai в Казахстане в 2020 году составили 17 857 ед.

Компоненты приходят с заводов России, Южной Кореи, Индии и Китая. При этом «Астана Моторс» планирует запустить завод по производству компонентов, с цехом производства пластиковых деталей.

Завод Hyundai Trans Kazakhstan уже окрашивает бамперы и планирует отправлять их на российский завод Hyundai, происходит конверсия производства. Что-то мы делаем для российского завода Hyundai, а они для нас. Планируется, что второй моделью на конвейере будет модель Hyundai Tucson.

Компания Astana Motors в 2020 году реализовала 26 826 тыс. автомобилей. Оборот компании составил 850 млн долларов.



Поэма о Женщине

На прошедшей неделе в Государственном Республиканском академическом корейском театре музыкальной комедии состоялась премьера музыкальной драмы «Жусан» (в переводе с казахского языка – «Полынь») по повести Мухтара Ауэзова «Красавица в трауре». Работа главного режиссера театра Елены Ким и выступившего вторым режиссером постановки хореографа Дамира Оразымбетова (известный в Казахстане театральный режиссер и балетмейстер, на счету которого, несмотря на молодость, множество постановок в республиканских и международных проектах) по плану должна была выйти на суд зрителя еще в прошлом году. Но, по известным причинам, спектакль откладывался, и вот – премьера! Несмотря на трагедии, выпавшие на долю красавицы Карагоз, получилась лирическая драма с грустью, которую не способна утихомирить даже степь со своим полынным ветром и знойным солнцем у горизонта, с одной стороны. С другой – главной героине Карагоз, ее роль сыграла драматическая актриса Наталья Ли, удалось создать поэтический образ казахской женщины – красивой, сильной, способной противостоять ударом судьбы...

Тамара ТИН

Тем, кто по каким-либо причинам еще не читал повесть М. Ауэзова «Красавица в трауре», настоятельно советую уже после просмотра спектакля – прочтите и вы поймете, что несет в себе оригинал произведения «Жусан». Актерам же Корейского театра удалось эти строки, эту боль юной Карагоз передать на сцене больше не через строки, а через движения – через танцы на просторах степи неистово влюбленной в жизнь казахской молодежи. Это о том отрезке времени, когда вместе с пробуждением природы весной просыпаются сердца и хочется наполнить каждый миг своего существования жизнью. Что вполне естественно. Ведь молодость и весна – слова-синонимы. Как описывает это состояние сам автор: «Степь и вода словно помолодели... Люди хмельны от счастья жить». У чабана Болата, влюбленного, как многие, в Карагоз (его роль сыграл любимый и ожидаемый зрителями в ролях героев со сложными, в чем-то непредсказуемыми характерами, Алишер Махпиров) очень точное определение этого рвущегося наружу состояния души и тела: «Хмель по жилам так и ходит!».

В такое время торжествующей красоты от ликования самой Природы, степи (как символа повторяющегося в природе круговорота жизни) у каждого, порою невзирая на возраст, найдется повод для того, чтобы понять молодость и даже совершать иногда какие-то легкомысленные поступки. Пуститься, например, ни с того ни с сего в пляс или оказаться

внезапно среди устраивающей всевозможные игрища посреди степи молодежи. Так вот, таких весен, но только в трауре, молодая, в расцвете лет, красавица Карагоз прожила аж шесть. На нее – честолюбивую и гордую, верную и строптивую, волевою и решительную, наделенную умом и умением вести место покойного мужа хозяйство рода, не ропщущую на свалившиеся трудности бытия, но страдающую от нехватки чувств, которым радуются молодые 20-летние женщины ее возраста, прекрасную и соблазнительную даже под траурной одеждой, на неё, Карагоз, по-прежнему оглядывались молодые юноши и мужчины – «...иные соблазняли ее, иные стращали».

Раскрыть этот сложный образ предстояло, пожалуй, одной из самых опытных драматических актрис театра Наталье Ли, если добавить к этому – образ казахской молодой женщины, степнячки, мадонны поющего ковыля, красавицы, которая и сама-то не знает тайн своей страстной натуры. Если вспомнить имевшие успех такие образы Натальи Ли, как Карагоз в одноименном спектакле, Баян-Сулу в «Козы Корпеш и Баян Сулу», то можно сказать, что более опытной актрисы на роль Карагоз в нынешней премьере нет. И она справилась с нею, хотя, будучи актрисой драмы, Наталье, думаю, непросто было обойтись без текста, показывая движениями, взглядами и жестами все, что в классическом спектакле выражается и доносится до зрителя посредством слова. Однако на то постановка и носит название «музыкальная драма». Постарались сделать ее современной, как реквием, оглушительно

грустной, каковой и является сама повесть, художник-постановщик Куат Тустикбаев, композитор Роман Ким (дебютная работа музыканта, раньше композитор писал только для кино, для сцены – впервые) с аранжировщиком Георгием Юном, актеры Константин Пак (в роли Азима), Сергей Ким (в роли Ботабая), Виталий Ли, Денис Цой, Тимур Лян, Леонид Сон (в эпизодах). Работа балетной труппы театра, степные картины, пролетающие на фоне сцены кони с топотом копыт, волнующаяся под полынным ветром степь, даже рябь воды на экране работали на создание особого колорита той жизни, тех обстоятельств, которые не всегда могут быть понятны нам, людям другого века. Ведь сегодня вряд ли можно понять, что такое барымта, калым, родовые обязательства, межродовые распри... И вот для этого, может, даже частью в осуждение пережитков прошлого выходят к зрителю Закон Ата (Эдуард Пак) и Мать Степь (Надежда Ким). Они, молчаливые свидетели и участники происходящего в степи, еще и придают образу Карагоз легендарность, призывая всем своим видом: «Не осуди, она живая!».

Работа балетной группы, лирическая музыка в «Жусане» диктовали минимум слов, слов автора и, конечно, в таком спектакле должна была присутствовать поэзия. И она присутствовала, во-первых, в словах автора из самого произведения, когда речь шла о причитаниях Карагоз: «Сокол мой ясный, крылатый, единственный ты мой, высокий, как тополь у ручья, золотой мой, сильный мой, грозный мой, крепость моя и воля»;



во-вторых, стихи к самому спектаклю написал драматург театра Евгений Ни, и они тоже прозвучали хорошим оформлением к «горькой, горше полыни» песне – Поэме о Женщине в музыкальной драме «Жусан».

– Постановка из-за пандемии коронавируса сравнительно долго шла до зрителя, – говорит главный режиссер Корейского театра Елена Ким. – Это довольно утомительно и тяжело. Ведь мы без конца и края пересматривали весь материал, переделывали инсценировки, консультировались с нашими коллегами по поводу казахских обычаев и традиций. Вариантов двадцать пережили и очень волновались за конечный продукт. Надеюсь, получилось.

Хотя у меня всегда остается неудовлетворенность работой. Поэтому – все на суд зрителя! Удалась постановка – мы довольны тоже. Не совсем – все старались. Это была премьера. Значит, будут еще правки.

Мы же вместе с актерами этой публикацией благославляем Поэму о Женщине – «Жусан» и приглашаем: следите за объявлениями и всегда спешите в театр. Там всегда интересно! Сегодня, в 19:00, например, вас ждет комедийная постановка «Похождения Ким Сон Даля». Сходите – не пожалеете. Завтра – долгожданный фильм, правда, онлайн (сцена будет у вас дома), посвященный главному празднику корейцев – Сольналю.

От театра

Дорогие друзья! Прошлый год задал новый темп нашей жизни, многие наши мероприятия перешли в Новый формат. И этот год не исключение. Всеми наш любимый и долгожданный концерт, посвященный Новому году по Лунному календарю, сменил свой формат и мы надеемся, что новопредставленный его облик порадует Вас!

В связи с запретом проведения культурно-массовых мероприятий организационным комитетом по подготовке Нового года было принято решение, снять фильм-мюзикл под одноименным названием «Новый год по Лунному календарю. Сольналь-2021».

В фильме приняли участие творческие коллективы Алматинского корейского национального центра и Государственный республиканский академический корейский театр музыкальной комедии.

Несколько слов о фильме

Амбициозная певица Наталья пытается сорвать новогодний концерт в пользу своего сольного выступления. С помощью своего поклонника Сергея они вынашивают коварный план. Но в дело вмешивается сказочный дух Токкэби...

Чудеса случаются, даже если вы их совсем не ждете...

Итак, завтра, 20.02.2021 года, смотрите фильм в интернет пространстве:

– на официальном сайте Государственного Республиканского академического корейского театра музыкальной комедии <https://koreantheatre.com/>;

– на YouTube-канале театра <https://www.youtube.com/user/KoreanTheatre> и на официальных страницах Instagram:

– (https://www.instagram.com/korean_theatre/) и FB (<https://www.facebook.com/koreantheatre>);

– а также на канале YouTube Алматинского корейского национального центра <https://www.youtube.com/channel/UCv68kgcpNZK7BC7n6JypVTA>,

– на официальных страницах Instagram: ([almaty_korean_center](https://www.instagram.com/almaty_korean_center/)) и FB (<https://www.facebook.com/almatyknc>).



Сольналь в национальных традициях

В теплом кругу, с соблюдением традиций и прописанных санитарных норм, в Кызылорде встретили корейский Новый год – Сольналь. Организатором праздничного мероприятия выступило Кызылординское областное общественное объединение «Ассоциация корейцев Казахстана», при поддержке КГУ «Когамдык келисим» областного управления внутренней политики.

Денис ПАК,
Кызылорда

Как известно, Сольналь – самый любимый праздник корейского народа, который отмечается по лунному календарю. В этот раз первое число нового года по восточному календарю выпало на 12 февраля.

Для корейского народа очень важна связь поколений, это отражается во всех традициях. Поэтому и Новый год принято встречать в кругу семьи. Считается, что даже ушедшие предки являются к родным в этот день и отмечают праздник вместе со всеми. На стол подаются исключительно традиционные блюда, причем в

большом количестве.

На праздничном вечере присутствовали представители КГУ «Когамдык келисим», руководители и активисты областных этнокультурных объединений, старейшины объединения, люди с ограниченными возможностями, активисты, молодежь.

С поздравлениями перед собравшимися выступили заместитель директора КГУ «Когамдык келисим» Мартана Даулетбаева, руководитель отдела Асылбек Жумабаев, председатель Совета матерей при областной Ассамблее народа Казахстана Рахима Ахметова, председатель областного общественного объединения «Ассоциация

корейцев Казахстана» Елена Ким и руководители других этнокультурных объединений.

Гости смогли оценить красоту и глубокий смысл корейских традиций благодаря продемонстрированному обычаю сэбэ – когда младшие низкими поклонами приветствуют старших, а в ответ старшие дарят младшим подарки.

Прекрасное настроение всем собравшимся подарила яркая и красочная концертная программа, подготовленная организаторами. Вниманию гостей были представлены казахский, корейский и латиноамериканские танцы от хореографического коллектива шко-



лы танцевального искусства «Алекс», песни на разных языках. Также среди присутствующих провели песенный конкурс, в котором смогли принять участие все желающие. Старейшинам корейского этнокультурного объединения и активистам в знак уважения были вручены подарки.

Год Быка встретили в Восточном Казахстане

Яркий онлайн-концерт, посвященный Новому году по лунному календарю, – Сольналю, прошёл 12 февраля в Доме дружбы – центре общественного согласия Восточно-Казахстанской области. Символично, что в год 30-летия Независимости РК корейской общественной организации региона тоже исполнилось 30 лет.

Ева КИМ,
Усть-Каменогорск

Уже на протяжении 30 лет Ассоциация корейцев Восточно-Казахстанской области организует для всех, кто неравнодушен к культуре Страны утренней свежести, праздник Сольналь. Но на этот раз, вместо пышного застолья с народными забавами, песнями и танцами, пришлось ограничиться онлайн-концертом в социальных сетях.

– Минувший год был трудным для каждой семьи, поэтому я желаю всем в первую очередь терпения и здоровья, – сказала председатель Ассоциации корейцев Восточного Казахстана Юлия Кунст. – Всё-таки праздник Сольналь – это яркий пример преемственности поколений и культур. Да, нам пришлось изменить формат, однако и в этом есть плюс, потому что большее число людей смогли принять участие в нашем празднике, просто посмотрев концерт в соцсетях! Глава государства Касым-Жомарт Токаев объявил 2021 год Годом 30-летия Независимости Республики Казахстан. Для корейцев региона год также значим в связи с юбилеем нашего этнокультурного объединения. А в прошлом году 30-летие отметила республиканская Ассоциация корейцев Казахстана!

К словам поздравления присоединились члены правления Ассоциации. Председатель Совета старейшин «Ноиндан» Виктор Иванович Ким пожелал всем собравшимся удачи, процветания и тепла.

– Если верить гороскопу, наступивший год Быка должен принести стойкость, силу, бодрость, не зря говорят «здоров как бык», – подчеркнул Виктор Ким. – Каждый новый год связан с одним из двенадцати животных и одним из



пяти элементов. Новый год по Лунному календарю празднует вся Юго-Восточная Азия. В Казахстане созданы условия, чтобы люди могли сохранять свои обычаи.

Много доброго сказал заместитель директора областного Дома дружбы – центра общественного согласия – Равиль Юнусов, который подчеркнул, что даже в условиях ограничений у всех этнокультурных объединений есть возможность отмечать свои национальные праздники.

– Чем лучше мы знаем традиции друг друга, тем больше уважаем и понимаем людей вокруг, – подчеркнул Равиль Юнусов. – Здорово, что можно отметить не только Новый год в ночь на 1 января, но и Старый Новый год, корейский праздник Сольналь и тюркский день весеннего равноденствия Наурыз.

Председатель русского этнокультурного объединения Вера Правдина поблагодарила за то, что выпал шанс узнать культуру потомков Страны Утренней свежести. По её словам, Сольналь, так же, как и Наурыз, призывает к семейным ценностям, уважению старших и символизирует радость от предстоящей весны.

Что касается концертной программы, как всегда порадовали номера самульнористов, а также вокальные композиции творческих коллективов и солистов в исполнении Эльзы Цой, Тамары Нам, Галины Хан, Риммы Ким и других.

В завершение концерта состоялось небольшое чаепитие и обсуждение планов на 2021 год. Так, в приоритете работа с молодёжью, в частности привлечение в ряды активистов большего числа молодых людей, увлечённых корейской культурой. Планируется создание молодёжного хореографического ансамбля.

Напомним: по восточному календарю первые лунные сутки первого лунного месяца – особенное время, волшебное, когда можно смело загадывать желания.

По мнению астрологов, наступивший 2021 Год Белого Металлического Быка будет удачным, богатодатным, спокойным, полным любви, радости и преданности. Энергия Металла укрепит материальное и семейное благополучие, позволит достичь успеха в карьере. Главное – верить в себя, упорно трудиться, быть честным и настойчивым, а также – сохранять гармонию и силу духа.

Новый год по-новому

Пока нет возможности по традиции большой и дружной компанией отпраздновать наступление Нового года по лунному календарю. Но корейское этнокультурное объединение Костанайской области всегда находит способ подарить людям праздничное настроение.

Федор МИН, Костанай

В преддверии Сольналя – большого и радостного праздника – корейский центр запустил челлендж, посвящённый традиции сэбэ – новогодний поклон детей и внуков в знак почтения и уважения к старшему поколению. Для участия в челлендже нужно было снять ролик в своей семье: дети адресуют новогодний поклон сэбэ старшим членам семьи, затем этот ролик размещается в соцсетях, а участники передают «вызов» другим корейским семьям.

Ролики новогоднего челленджа получились очень красивыми, трогательными и по-настоящему праздничными. Большинство участников использовали традиционные корейские костюмы, проявили хорошее знание традиций и обычаев своего народа. А начало челленджу было положено в областном Доме дружбы, где члены корейского ЭКО сняли свой ролик, посвящённый традиции сэбэ.

– Эта сценка была показательной, – говорит председатель этнокультурного объединения корейцев Костанайской области Ульяна Ким. – Примечательно, что такая традиция есть и у казахского народа – «сале беру». Именно уважение к старшим является объединяющей силой казахов и корейцев. Благодаря общему дому – родному Казахстану – и похожим традициям, мы живём в мире и согласии.

Следует отметить, что авторы самых интересных видеороликов и активные участники праздничного челленджа в качестве подарков получают билеты в костанайский ТермаПарк.

Председатель корейского ЭКО Ульяна Ким сменила на этой должности Игоря Кима, который остался в правлении в качестве почетного члена объединения. Ульяна Львовна, поздравляя всех с праздником Сольналь, записала видеообращение в соцсетях на русском и корейском языках:

– Сольналь – это предвестник весны. Это праздник, которого мы всегда очень ждём. Я желаю всем людям здоровья и счастья, а нашей стране – мира и процветания!

Видеопоздравление сменилось музыкальным выступлением известного корейского хора «Ен коди».



Анатолий Цой: «Удача – это мое второе имя».

Начало на стр. 1

Я постоянно говорил ему о том, что мне хочется попасть на большую сцену в самый эпицентр шоу-бизнеса. Но меня все время терзали какие-то сомнения и страхи. На что он мне сказал, чтобы я никого не слушал, а ради своей цели просто собирал вещи и летел в Москву. Я очень благодарен ему за совет, который помог мне собраться с мыслями и сделать этот непростой шаг. Затем мне посчастливилось принять участие в проекте «Хочу к Меладзе» и стать участником группы MBAND. И, конечно же, победа в шоу «Маска» помогла мне продвигаться дальше в качестве сольного артиста.

– **Анатолий, Вы сказали, что в Казахстане много талантливых ребят, но они не могут реализоваться в своей стране. Как Вы думаете, почему так происходит?**

– К сожалению, наш отечественный шоу-бизнес развивается не так активно, как мог бы. За то время, которое я прожил в России, вижу, что на казахстанской эстраде мало что изменилось. Очень мало новых лиц, остались практически те же продюсеры и артисты. Будучи членом жюри в проекте «X-Factor Казахстан» я увидел много талантливых ребят. И становится очень обидно, когда видишь, что они не могут реализовать себя на родине. В то же время я горжусь теми, кто достигает успехов и становится известным, пусть и не в своей стране.

– **Вы сами не меняли гражданство?**

– Мне часто задают этот вопрос, и я всегда отвечаю, что горжусь своей страной и считаю себя казахстанцем. Моя мечта – сделать в Казахстане большой музыкальный фестиваль, в котором будут принимать участие казахстанские и российские исполнители.

– **То, что Вы – кореец, является Вашей фишкой, это вам помогает или все-таки Вам из-за этого тоже приходилось сталкиваться с какими-либо трудностями?**

– Откровенно говоря, первое время было сложно. В социальных сетях было много негативных комментариев в мою сторону и какое-то время мне это даже мешало. Людям непросто, наверное, воспринимать что-то необычное и новое. Но я просто продолжал работать, и спустя время все стало на свои места. И тот факт, что участником группы MBAND был кореец, даже стало нашей визитной карточкой. Многие говорили: это та группа, в которой есть кореец.

– **Наверное, Вас часто спрашивали, родственник ли Вы Виктору Цою?**

– Да, поначалу приходилось объяснять, что корейцев с фамилией Цой очень много и не все они являются родственниками (смеется). Кто-то из знакомых даже мне в шутку сказал: «У каждого поколения должен быть свой Цой».

– **Насколько Вы близки к своим национальным корням, соблюдаете ли традиции, как относитесь к корейской кухне?**

– В нашей семье стараются чтить



корейские традиции. Как и большинство корейцев, мы соблюдаем традиции четырех столов. Кстати, в этом году у моих родителей юбилей – хангаби и мы обязательно будем справлять эту дату. Родители стараются каждый год весной посещать кладбище, я тоже по возможности приезжаю. Что касается еды, то я просто жить не могу без паби. Со мной всегда электрическая рисоварка. В этом году заготовил сам кимчи по рецепту моей бабушки, угостил друзей. Помню, еще в детстве я всегда помогал бабушке осенью делать кимчи. Так что эту зиму на балконе у меня стоит бочонок с кимчи. Сказать, что я люблю корейскую еду – это значит ничего не сказать, я просто жить без нее не могу. И, находясь здесь, в Алматы, мы стараемся питаться в корейских кафе, также ходим в гости к родственникам, которые нас угощают.

– **Часто бываете в Южной Корее?**

– Впервые в Корею я побывал в 2007 году на конкурсе, организованном для корейцев из СНГ. Стал победителем – взял Гран-при. Признаюсь, что первое впечатление о Корею у меня сложилось не очень хорошее. Дело в том, что во время пребывания нам особо не разрешали гулять, мы только репетировали и находились в гостинице. Плюс ко всему со мной произошел такой случай, который был мне абсолютно непонятен. Однажды в фойе гостиницы, где мы сидели с ребятами, я стал исполнять песни под гитару. И вдруг к нам спустился администратор и начал кричать и ругать меня по-корейски. Говоря при этом, что меня за такой поступок нужно даже депортировать. В ответ на это я тоже начал с ним ругаться, но потом наш гид разрешила всю ситуацию и все успокоилось. Тогда я еще не знал особенностей корейского менталитета и не понимал, почему нельзя просто сидеть и петь песни. Спустя некоторое время я вновь полетел в Корею, но на этот раз времени было достаточно и я свободно мог гулять по ночному городу, наслаждаться свободой, собственными глазами видеть, насколько уникальна моя историческая ро-

дина. Мы посещали места, где поют музыканты. После этой поездки мои взгляды на Корею изменились, я ее полюбил. Следующая поездка в Корею состоялась уже в составе группы MBAND. Нас пригласили на фестиваль, в котором принимали участие музыканты из стран СНГ. С нами выступали ребятами из популярной казахстанской группы Ninety One. А через год мы уже поехали в Корею с сольным концертом. Корейская публика встретила нас очень тепло, также на концерте было много корейцев из стран СНГ. Мы были приятно

удивлены, что наше творчество пользуется такой популярностью в Корею. В будущем я с удовольствием хотел бы реализовывать творческие проекты в Корею.

– **Расскажите о своей сольной карьере и проекте TSOY.**

– На сегодняшний день много времени посвящаю своему сольному проекту TSOY. Сейчас в тренде, чтобы псевдоним артиста был ёмким и ярким. Поэтому я, долго не думая, взял свою фамилию для творческого псевдонима. В этом году планирую запустить дебютный альбом. Совсем скоро выйдет мой новый клип, помимо этого будет еще много инте-



ресных проектов. В общем, расслабляться некогда. Я понимаю, что после участия в популярной группе, для сольной карьеры нужно очень много работать. Приходится все начинать, как говорится, с чистого листа. Нужно заново показать себя публике уже в качестве сольного исполнителя. В моей голове много идей и мыслей, и я понимаю, что это только начало моего творческого пути, очень много чего предстоит сделать. У меня на этот год большие планы, и я надеюсь, что смогу утвердиться как сольный исполнитель. Помимо этого мы создали свою линию одежды TSOY Brand, которая продается в данный момент в интернет-магазине.

– **Расскажите о своем видеоблоге «Полтора корейца». Этот проект**

имеет социальную направленность...

– Проект «Полтора корейца» – это история двух друзей, которые дружат еще со школьных лет. Мы с другом моего детства Валентином Ли все время были вместе и дружим по сей день. В своем блоге мы рассказываем о своей жизни и показываем все самое интересное. Не бывает дня, когда мы просто ничего не делаем. Также в программе есть рубрика благотворительного телеаукциона, в рамках которого мы продаем вещи, которые нам предоставляют знаменитые артисты, а вырученные средства направляем детям-инвалидам. Мы сами находили таких детей, организовывали сбор средств, обращались к знаменитостям за помощью, и они с радостью оказывали поддержку таким детишкам. Однажды мы помогли ребенку из Алматы. Отправили его на лечение в Китай. Большую поддержку в этом оказали казахстанский предприниматель, основатель холдинга IC-Group Ларион Лян и магнат Максим Сарсенов. Признаться, на занятие благотворительностью уходит очень много энергии и средств, но в будущем хотелось бы продолжить этот проект.

– **Для нас, Ваших земляков и соплеменников, было большой радостью узнать о Вашей победе в грандиозном проекте «Маска». Трудно далась эта победа?**

– Я никогда не слышал о подобном формате шоу ранее и сначала даже с опаской отнесся к идее в нем участвовать. Организаторы говорили, что это будет очень яркое и красочное шоу, в котором артисты бу-

мом. И моя победа в этом шоу – большая удача. Могу сказать, что по жизни мне всегда везло, и я считаю – ты можешь быть безумно талантливым и трудолюбивым, но если тебе не сопутствует удача, очень сложно чего-то добиться. Поэтому мне многие говорят, что удача – мое второе имя.

– **Как повлияла на Вас пандемия? Чем занимались во время карантина?**

– Пандемия не обошла и нашу семью – мои родители переболели коронавирусом, мама до сих пор восстанавливается после болезни. Конечно же, как и большинство артистов, я почувствовал все ограничения на себе. Отменялись концерты, различные проекты. Естественно, это сказалось и на материальной стороне. Для артистов самое главное – это сцена, общение со зрителем. К сожалению, мы были всего этого лишены. С другой стороны, подводя итоги прошлого года, можно сказать, что для меня год был очень плодотворный. Я стал победителем в шоу «Маска», было выпущено восемь синглов и снято несколько клипов, также участвовал в различных проектах. К концу года я попал в состав жюри проекта «X-Factor Казахстан». Поэтому с уверенностью могу сказать, что прошедший год был для меня удачным.

– **Сейчас мы все следим за тем, как Вы судите в проекте «X-factor», за вашими шуточными перепалками с Нагимой Искашевой. Какая атмосфера царит на конкурсе?**

– На проекте классная и дружественная атмосфера. Публика порой всерьез воспринимает наши споры, забывая о том, что это всего лишь шоу. Мы, конечно же, иногда спорим друг с другом, но при этом мы в очень хороших отношениях со всеми членами жюри. Может быть, споры возникают из-за разности взглядов поколений. У каждого из нас свой опыт, видение и мнение. Каждый стремится, чтобы его команда была лучшей. Я очень уважаю и люблю Нагиму Хабдуловну Ескалиеву и Нурбергену Махамбетову. Это замечательные люди, которые добились в Казахстане успеха и сделали очень многое для своей страны. Мне очень нравится этот проект, ведь это первый мой большой опыт в качестве члена жюри и наставника групп. На своем примере я хочу показать начинающим артистам, что в нашей жизни все возможно. И я вижу, что ребята вдохновляются этим. Моя задача быть с ними не просто наставником, а другом, который помогает им раскрываться. Поэтому я стараюсь делиться опытом и рассказывать о своем пути к большой сцене и о творчестве в целом. Порой смотрю на них и вижу в них себя десять лет назад – обычного парня, стремящегося стать знаменитым артистом...

– **Анатолий, большое спасибо Вам за интервью! Поздравляем Вас с Новым годом по лунному календарю – Сольналем! Желаем Вам успехов и новых свершений на большом творческом пути, который у Вас только начинается!**

– Спасибо! И Вас поздравляю с нашим праздником Сольналь! Здоровья вам и удачи!

Корейские диаспоры СНГ и танцы разделенной Кореи

Продолжение.
Начало в предыдущих номерах

Корейские самодельные танцевальные ансамбли

Ансамбль корейского танца «Миссон» был создан в 1994 году в Астане, которая вскоре стала новой столицей Казахстана. Первым хореографом-наставником стала Людмила Гаценко, Заслуженный работник культуры РК. Чтобы познать нюансы корейского танцевального искусства, она специально ездила к народной артистке Римме Ким в Алматы. Позже в Астану неоднократно приглашали Р.И. Ким, которая помогла поставить танцы: «Танцуй с фанатами», «Радость», «Бидульги». «Миссон» – постоянный участник и лауреат республиканских фестивалей корейского искусства, Фестиваля дружбы народов, различных мероприятий республиканского и городского масштабов. Летом 2019 года акимат города Нур-Султана поощрил деятельность ряда творческих коллективов столицы и присвоил им звание «народных». За высокий уровень творческой деятельности

и активное участие в городских культурных мероприятиях ансамбль «Миссон» был удостоен звания «Народный». В местной прессе отмечается большой вклад Светланы Тен, высококлассного профессионала-хореографа, пришедшей на смену Л. И. Гаценко и вкладывающей все свои силы, знания и умения в своих учениц.

Среди областных танцевальных групп корейского танца особо заметна группа «Киппым» Карагандинского корейского этнокультурного объединения. Она входит в состав ансамбля «Мугунхва», включающего в себя хор ветеранов, танцевальную группу «Киппым», группы самульнори – детскую «Хиппирам» и взрослую «Саен». Кроме того в составе ансамбля ряд талантливых вокалистов.

Ансамбль танца «Киппым» был создан хореографом-постановщиком Людмилой Фетерер и ею был поставлен «Танец с веерами». После отъезда Л. Федерер в Германию группа под руководством нового руководителя Аллы Ха стала исполнять танцы: «Над горами Ариран», «Танец с цветами», «Хансанчум». Народная артистка Республики Казахстан Римма Ивановна Ким поставила танцы:



«Пидульги», «Бубны»; заслуженная артистка Республики Казахстан Лариса Валентиновна Ким – танцы «Пуче-чум», «Праздничный», «Рыбки», «Тондолляри», «Фрески», «Коммучум»; руководитель ансамбля «Ачимноуль» Галина Алексеевна Нам – танцы «Марионетки», «Танец с шарфами», «Дракон»; Республиканский академический корейский театр музыкальной комедии поставил «Танец с барабанами» и «Танец с цветами». В ансамбле танцуют девушки разных возрастных категорий: от 6 лет до 30 лет. Сегодня в нем участвуют дети первых участников ансамбля. «Киппым»

стал истинно народным танцевальным ансамблем, продвигающим в массы корейское народное танцевальное искусство. Художественный руководитель ансамбля – Алла Викторовна Ха, хореограф-репетитор – Юлия Ким.

В Кызылорде уже многие годы Елена Алексеевна Ким, председатель областного общественного объединения Ассоциации корейцев Казахстана, руководит школой танцевального искусства «Алекс». В школе «Алекс» юноши и девушки изучают корейские национальные танцы, которые им преподаёт хореограф Юлия Ким.

При Семипалатинском корейском этнокультурном объединении организован корейский хореографический ансамбль «Котнаби». При Павлодарской корейской ассоциации действует танцевальная группа «Торади», получившая Гран-при республиканского конкурса АКК в 2018 году. В Кустанае продолжает работу хореографический ансамбль «Надежда». Названия корейских самодельных танцевальных групп можно продолжать, так как их список менялся со временем: одни прекращали свою деятельность, а другие только начинали.

Следует отметить, что в корейских танцевальных ансамблях немало исполнительниц иных национальностей: казашки, русские, татарки, украинки и т.д. В балете Корейского театра, состоявшего два десятилетия назад исключительно из девушек-кореенок, сейчас танцуют казашки. С другой стороны, казахские, уйгурские, русские и т.д. самодельные и полупрофессиональные ансамбли стали

исполнять корейские танцы, которые отличаются восточным колоритом и экзотической атрибутикой. Налицо активное проявление интереса к корейским танцам, и популярностью пользуются не только танцевальные ритмы К-POP, но и народная хореография.

Изучив источники и проведя интервью с руководителями профессиональных, полупрофессиональных и самодельных танцевальных групп, была составлена таблица. В ней полученные положительные ответы на вопросы имеют знак «плюс», а отрицательные – отмечены символом «минус». Существуют различия между тремя типами танцевальных групп, в основном в репертуаре исполняемых танцев. Понятно, что далеко не все самодельные танцевальные группы могут исполнять, например, «Огому чхум» из-за отсутствия дорогостоящих барабанов, изготовленных в Корее, или «Сальпури чхум», требующего длительного обучения и множества репетиций.

Еще одна причина отказа от некоторых танцев заключается в том, что корейцы СНГ хотят видеть знакомые им танцы, слушать полюбившиеся мелодии и ритмы. Поэтому танец «Муданг» с медленными телодвижениями под заунывные звуки «Пхири» в исполнении именитой южнокорейской танцовщицы не вызовет таких аплодисментов, как танец с веерами любого местного самодельного хореографического ансамбля.

Окончание
в следующем номере.

Герман КИМ, д.и.н, профессор, директор Института азиатских исследований КазНУ им. аль-Фараби

Корейские народные танцы в Казахстане

Название танца	Профессиональное исполнение	Полупрофессиональное исполнение	Самодельное (любительское) исполнение	Период исполнения	Влияние северо- или южнокорейских стилей (СК и ЮК)
«Пучхэчхум» – танец в веерах	+	+	+	С самого начального периода	СК и ЮК
«Сого чхум» – танец с малыми ручными барабанами	+	+	+	Последние десятилетия	СК
«Чангу чхум» – танец с двухсторонним барабаном в форме песочных часов	+	+	+	С самого начального периода	СК
«Огому чхум» – танец в сопровождении 5 барабанов	+	+	-	Последние 5-7 лет	ЮК
«Кэмму чхум» – танец с мечами	+	+	-	Последние 5-7 лет	СК
«Тхаль чхум» – танцы в масках	+	-	-	Последние 5-7 лет	ЮК
«Сальпури чхум» – ритуальный танец шаманки	+	-	-	Последние 5-7 лет	ЮК
«Heung-ch'um» (Folk Dance)	+	-	-	Последние 5-7 лет	ЮК
«Халлянг му» – танец янбана-гуляки	+/-	-	-	Последние 5-7 лет	ЮК
«Самго му чхум» – буддийский танец с барабаном	+	-	-	Последние 5-7 лет	ЮК
«Ип чхум» или «Гибон чхум» – базовый танец	+	-	-	С самого начального периода	ЮК

동카자흐스탄 주에서 맞이한 신축년

김 예바
우즈피카메노고르스크

지난 12일 동카자흐스탄 주 사회적 화합 센터 ‘친선의 집’에서 설 명절을 기념하는 콘서트가 온라인 형식으로 열렸다. 올해에는 카자흐스탄 공화국의 독립 30주년과 더불어 동카자흐스탄 주 고려인 협회 역시 창립 30주년을 맞이하게 되어 이목을 끈다.

동카자흐스탄 주 고려인 협회는 이미 지난 30년 동안 한민족 명절을 소중히 지키는 지역민들을 위해 매년 설 맞이 행사를 주최해 온 바 있다. 그러나 금년도에는 춤과 노래, 다채로운 민속유희들로 가득 찬 풍성한 향연 대신 소셜 네트워크망을 매개로 개최되는 온라인 콘서트로나마 모두가 한 자리에 모이지 못한 아쉬움을 달래며 설 명절을 맞이하게 되었다. “지난 한 해는 우리 모두에게 있어 힘든 시기였을 줄 압니다. 그러므로 올 한해에도 여러분 모두에게 인내심과 건강을 최우선으로 기원합니다.” 콘서트 율리아 동카자흐스탄 주 고려인 협회 회장이 온라인으로 진행된 설 맞이 콘서트 신년사에서 건넨 인사이다. “설날은 무

엇보다 세대 및 문화적 계승을 뚜렷이 나타내 주는 명절이지요. 올해는 아쉽게도 형식을 달리하여 설 맞이 행사를 진행하게 되었지만 다른 한편으로는 이렇게 소셜 네트워크망을 통해 개최한 온라인 콘서트 덕분에 예전보다 더 많은 분들이 우리 행사를 지켜보고 참여할 수 있게 되었습니다. 토카예프 대통령은 2021년을 카자흐스탄 공화국 독립 30주년의 해로 선포한 바 있습니다. 그와 더불어 우리 지역민 고려인 여러분들께 있어서 올해는 저희 동카자흐스탄 주 고려인 협회의 30주년인 해이기도 하기에 더욱 의미 있고 가치 있게 다가옵니다. 지난 해에는 카자흐스탄 고려인 협회가 30주년을 맞이하기도 했지요.”

이날 온라인 행사에서는 동카자흐스탄 주 고려인 협회 임원들도 축하에 나섰다. 협회 원로회 ‘노인단’의 일원 김 빅토르 이바노비치는 행사 참가자 모두에게 행운, 번영 그리고 따스함 가득한 한해를 기원하며 “별자리 신년운세에 따르면 이번 신축년은 강직함, 힘, 활력을 가져다 줄 것입니다. ‘황소처럼 건강하다’라는 표현이 괜히 있는 것이 아니겠지요. 음력 새해는 동양권에서 향유하는 명절이나, 모든 민족들이 각자

의 풍습을 보존할 수 있도록 보장된 카자흐스탄에 거주하는 우리들 역시 이렇게 설을 설 수 있어 매우 뜻깊습니다.”라고 신년 인사를 전했다.

동카자흐스탄 주 ‘친선의 집’ 부대표 라빌 유누소프 또한 오늘날 팬데믹으로 인한 제한된 환경 속에서도 이처럼 국내 모든 민족문화 센터들이 각자의 명절을 기념할 수 있음을 강조하였다. “서로의 전통에 대해 더 잘 알아갈수록 우리는 그만큼 서로를 더욱 잘 이해하고 존중할 수 있게 되지요. 카자흐스탄에서 살아가는 우리는 1월 1일 뿐만 아니라 러시아식 구정, 투르크권 민족들의 춘분절인 ‘나우르즈’, 그리고 한민족의 설날까지 - 이렇게나 다양한 형태의 신년행사를 기념할 수 있음이 실로 경이롭다고 할 수 있습니다.”

러시아 민족문화 단체 대표 베라 프라브지나도 이번 행사를 통해 오늘날 카자흐스탄에서 살아가는 ‘고요한 아침의 나라’의 후손들이 지켜오고 있는 고유 문화와 풍습에 대해 배울 수 있는 기회를 얻게 되어 감사하다고 전하며 한민족의 설날이 나우르즈와 마찬가지로 노인경경, 가족의 가치 등을 강조하고 머지않은 봄의 시작을 기다리는 기쁨을 담고 있다고 말했다.



이어 본행사인 콘서트 프로그램에서는 사물놀이패의 경쾌한 공연과 더불어 여러 합창단 및 공연단, 그리고 독창가 최 엘자, 남 타마라, 한 갈리나, 김 리마 등이 무대를 화려하게 수놓았다.

콘서트가 끝난 후에는 조출한 다과회와 함께 2021년에 대한 계획을 논의하는 자리가 마련되었다. 특히 구체적으로는 향후 한민족 문화에 관심을 가진 청년회원들의 유입 확대 및 청년 안무·무용팀의 결성에 대한 계획이 세워졌다.

많은 성학가들이 입을 모아

2021년 신축년이 운수대통 가운데 사랑과 기쁨이 가득한 한 해가 될 것이라 예언하고 있다. 특히 ‘금속으로 만든 흰 황소’를 신축년의 상징으로 보는 러시아문화권에서는 금속이 가진 견고성이 강건한 가정과 재력, 그리고 직업적 성공을 가져다 준다고 여기고 있다. 무엇보다도 우리 모두가 스스로를 믿으며 정직하고 성실한 자세로 물질과 정신의 조화를 이루며 살아간다면 실로 이러한 소망들이 만사형통으로 이루어질 것이다.

[기획 시리즈] 2021년은 카자흐스탄독립 30주년의 해

'유라시아의 심장, 카자흐스탄의 탄생과 성장'

카자흐스탄 도시의 변화 2
아크몰라 아스타나 누르술탄

'아크몰라' 이전의 역사

초원의 민족인 카자흐인들은 예로부터 광활한 스텝을 주 무대로 살아왔다. 사르 아르카 초원을 포함하는 광대한 카자흐초원이 그곳이다.

1731년 서몽골지역의 패권을 잡은 오이라트부의 준가르가 카자흐초원을 침략하자, 대,중,소 주스(부족)로 나뉘어 살고 있던 카자흐인들은 콕차크칸국을 구성하던 지방정권들 중의 하나였으나 분열된 세나라 (카잔칸국, 크림칸국, 아스타라칸국)를 차례로 자신의 휘하에 굴복시키고 콕차크칸국의 새주인으로 등장한 모스크바공국(러시아 왕조)에 보호를 요청하게 된다. 그 후 카자흐초원의 정중앙에 위치한 아크몰라에는 러시아의 군사요새가 건설되었고 1824년에는 ‘아크몰린스크’라는 러시아식 이름의 도시로 발전해 나가게 된다.

19세기 중엽부터 이곳은 러시아의 카자흐초원 통치의 중심지 역할을 하게 되고, 20세기 초에는 철도교통의 중심지로 발전하면서 도시는 더욱 성장을 하게 된다.

스탈린 사후 소련의 최고 권력자가 된 흐루쇼프 당서기장은 시베리아 처녀지 개발사업을 대대적으로 벌여 나가는데, 이곳은 그 주요 현장이 되고 1961년, 밀생산과 농업의 중심도시답게 ‘첼리노그라드’로 이름이 바뀐다.

1991년 소련의 해체로 인해 카자흐스탄이 독립되면서 옛 명칭인 아크몰린스크의 카자흐어식 이름인 ‘아크몰라’를 되찾게 된다. 그러나 아크몰라는 ‘하얀 무덤’이라는 의미로써 수도명으로 적합하지 않다는 의견에 따라 1997년 카자흐어로 ‘수도’라는 뜻을 가진 아스타나로 또다시 명칭이 변경된다.

2019년 나자르바예프 대통령이 그 직을 자진사임하고 국부(엘바스)로 추대되자 이 도시는 그의 이름을 따서 ‘누르술탄’으로 개명된다.

건축한류의 현장, 수도이전 10주년, 동계아시안 게임과 엑스포

2000년대에 접어들면서 매년 두자리수의 경제성장률을 기록하던 카자흐스탄은 전세계에 ‘자원부국’, ‘신흥강국’의 이미지로 자신의 존재를 각인시켜 나간다.

이 무렵 국내 건설사들도 경쟁적으로 현지에 진출하게 되는데, 가장 먼저 카자흐스탄 주택개발 사업에 관심을 가진 업체는 바로 동일하이빌이었다. 나는 2005년

도할 수 있었다.

‘레스뿌블리카’ 거리 양편과 기차역 앞이 이 도시의 거의 전부이다시피하였는데, 이심강서쪽의 신도시에는 고층건물을 짓기 위한 대형 크레인들이 쉴 새없이 움직이고 있었고, 이심강변에는 대통령궁인 ‘악오르다’가 우뚝 서 있었으며 그 주변을 마치 성벽처럼 감싸고 있는 정부청사건물들, 쪽 뺨은 중앙대로 그 양 옆의 정부기관들과 아파트들, 그리고 수도 이전 연도인 1997년을 기념하여 97미터의 높이로 만들어진 ‘바이체렉’ 타워는 나를 놀라게 하기에 충분했다.

더군다나 정부청사건물을 고려인 건축회사가 시공했다는 사실을 알게 되었을 때 순간 어깨가 으스스해짐을 느낄 정도였다.



에 회사의 초청으로 아스타나의 건설현장을 방문할 기회를 가졌고 연이어 MBC방송국의 ‘W’ 프로그램의 제작을 위해 다시 한번 아스타나를 방문하게 되었다.

수도가 알마티에서 아스타나로 이전되었던 1997년 초, 아직 ‘아크몰라’였던 이 도시를 처음 방문했을 때와는 비교도 되지 않을 정도로 변해 버린 아스타나를 목

그러나 아직도 동일하이빌 현장과 피라미드(평화의 전당)로 진입하는 길은 진흙탕 이었고 그나마도 길이 제대로 되어있지 않아서 빙빙 둘러다녔고 초봄에는 눈이 녹아서 장화를 일상적으로 신고 다녀야만 할 정도였다. 지금은 깨끗하게 아스팔트 도로로 포장되어 있고 잘 가꾸어진 화단들이 있어서 상상조차 되지 않지만 당시

에는 건설현장에서 발생하는 먼지와 함께 말라버린 진흙들이 미세한 가루가 되어 바람에 날리면서 숨쉬기조차 힘들었다.

2007년 아스타나 수도 이전 10주년을 맞아 나자르바예프 대통령은 각국 정상들을 자신의 문신과 닮았는 수도 아스타나로 초청하게 된다. 우리나라에서는 아스타나 시와 자매결연이 되어 있는 서울시의 오세훈시장이 문화사절단을 이끌고 그 초청에 응하였다.

나는 당시 ‘한국영화제’와 문화행사의 현지 주관사 대표로서 아스타나를 방문하게 되었는데, 이미 국제적인 도시로 탈바꿈해 있는 아스타나를 놀란 눈으로 쳐다보았다. 유목민의 천막을 형상화한 ‘한사트르’ 복합 쇼핑몰과 주변 도시 경관은 세계 어디에 내놓아도 손색이 없을 정도였고, 이심강변을 산책하는 시민들과 주변 빌딩의 조화는 저녁 노을이 질 때 특히 아름다웠다.

구도심의 중심거리였던 ‘레스뿌블리카’ 주변도 새롭게 단장을 한 건물들로 인해 분위기가 확 달라져 있었다. 무엇보다 이심강을 가로지르는 여러 개의 다리가 개통되고 미국대사관이 이전해 오면서 하이빌 주변 경관도 몰라보게 바뀌어 있었다.

우리는 2011년 아시안게임이 아스타나에서 진행된 것을 기억한다. 타스마감베토프 아스타나 시장은 아시안게임을 위한 스케이팅 경기장 건설을 다그치던 모습과 한국의 이승훈 선수가 빙상종목에서 금메달을 2개씩이나 목에 걸던 장면과 함께 비춰지던 아스타나의 도시전경들을 기억하고 있다.

‘미래의 에너지’라는 주제로 열린 ‘2017년 아스타나엑스포’는 전세계에 미래 도시 아스타나의 위상을 다시 한번 맘껏 뽐냈음은 물론이고 나자르바이에프 대통령이 심혈을 기울인 카자흐스탄 신경제정책인 ‘누르르 줄’가 ‘실크로드 경제 벨트’에 좋은 귀감으로 떠오르는 계기도 되었다.

대사관 이전과
한국문화원 개원

2008년 알마티에 있던 주 카자

호스탄 한국 대사관은 이전작업을 완료하고 8월 7일 공식 업무를 재개하게 된다. 이로써 정부, 경제, 교육, 동포 업무 등 재외공관의 주요 업무들이 대사관의 이전과 함께 아스타나로 옮겨가게 되고 알마티는 문관의 지위를 부여받게 되었다. 그로부터 2년 뒤인 2010년 3월, 아스타나시 문화중심가에 최첨단 IT 정보강국 브랜드와 문화강국 이미지를 접목하여 우리나라의 현대와 전통문화를 카자흐스탄 국민에게 조화롭게 소개하게 될 한국문화원이 개원하게 됨으로써 아스타나는 한국민에게 더욱 가깝게 다가갈 수 있게 되었다.

당시 개원을 기념한 한국문화페스티벌은 일주일 동안 아스타나와 알마티 두 도시에서 다채롭게 펼쳐졌는데 국립민속국악원의 국악공연을 시작으로 한국영화페스티벌 행사로 “식객” 및 “미녀는 괴로워” 등이 상영되면서 아스타나는 카자흐스탄과 중앙아시아 한류의 확산의 진원지가 되기 시작하였다. 명실공히 고려인동포뿐만 아니라 카자흐시민에게 우리의 문화를 알리는 중심지로서 아스타나는 그 이름을 올려놓게 된 것이다.

유라시아 초원의 한가운데 세워진 누르술탄은 신생 독립국 카자흐스탄의 변화와 발전을 상징하는 도시이다. 미국적이면서도 동양적이고 웅장하고 화려하면서도 도시를 벗어나면 펼쳐지는 넓은 초원에 둘러싸인 도시, 누르술탄은 다양한 민족들이 평화롭게 어울려사는 도시, 도로와 철도가 교차하는 유라시아 물류의 요충지라는 매력까지 가지고 있다.

유럽과 아시아로 향하는 철길과 고속도로, 거기에 더해 기술로 인한 디지털 하이웨이가 바로 이 도시를 관통하고 있다. 누르술탄 대학에서는 이공계 분야 영재들이 전세계에서 초청되어 온 유명한 교수진들로부터 최첨단 학문과 기술을 배우고 있다.

그래서 카자흐스탄의 미래와 유라시아경제연합의 미래는 바로 여기, 누르술탄에 있다. 이것이 바로 이 도시의 진정한 변화상이다.

김상욱

(계속)

채규현 (채 인노겐찌 안또노비치) 총살당한 후 명예회복된 조선민주주의인민공화국 부 총검사

김 게르만 - 역사학 박사, 교수, 알-파라비 명칭 카자흐국립대 아시아연구소 소장

지난해 말에 정 알렉산드르 야코블레비치가 우리 대학을 찾아와 북조선에서 사업한 친척들에게 대한 이야기를 들려 주었다. 그는 아주 귀중한 자료, 문헌 복사본, 신문에 실렸던 기사와 좋은 사진들을 나에게 주었다. 이 자료들은 두 분 즉 본 기사의 주인공인 채규현과 박태화에 대한 것이었다. 여러가지 사정으로 인해 그리고 보다 긴급한 임무가 있어 <당의 과업을 맡아, 심장의 부름에 따라>라는 표제하에 실리던 기사게재가 좀 지연되었다. 그런데 이제부터 탐구를 계속할 때가 왔다고 본다. 첫 기사는 비극적 운명을 지니게 되었던 사람에게 대한 것이다. 그는 북조선 국가발전 시기에 아주 책임적인 직책을 차지했으며 소장의 군칭을 가지고 있었고 허위 기소에 따라 총살당하고 그 후에 완전히 명예회복되었다. 그에게 사후에 최고칭호- 조선민주주의인민공화국 영웅칭호가 수여되었다. 채규현이 사진에 김일성의 곁에 앉거나 서서 찍힌 것이 이 인물이 중요하다는 것을 말해 준다.

본 오체르크 주인공의 성명이 러시아어로 각이한 원천에 여러 가지로 쓰인다: 찌하이 인노겐찌 안또노비치 (Ц х а й И н н о к е н т и й А н т о н о в и ч), 짜이 규현 (Ц а й Г ю Х е н), 츠웨 규현 (Ч х в е Г ю Х е н - 강 라드미르 2019, 232), 차균연 (Ч а Г ю н Е н - 김 브루트 - 1999, 171). 로런대외정치 고문서에 보존된 서류에 그의 성명이 채규현으로 지적되었기에 이 대로 쓰기로 하고 부칭과 이름은 전통적인 러시아식에 따라 제목에 쓴대로 이용한다. 채규현의 생년월일을 1914년 2월 1일로 간주할 수 있다. 하긴 1915년이라고 쓴 경우도 있다. 그가 하산 (포시예트) 구역 하부 안치해 촌에서 태어났는데 이것은 러시아 연해주의 첫 한인 이주민 촌이었다. 그의 부모들은 많은 한인 이주민들과 마찬가지로 힘겨운 농사일을 하였다. 아버지를 일찍 여윈 인노겐찌는 어린 나이에든 어른들처럼 일했다. 그것은 어머니가 혼자서 여덟명의 자식들을 먹여살리지 못했기 때문이다. 가난과 살아나기 위한 투쟁은 소년에게 인내성, 세운 목적을 달성함에서 완강성과 같은 성격을 단련시켰다.

강 라드미르가 쓴바에 의하면 인노겐찌는 7학년을 필한 후에 하바롭스크시 공업경제 전문학교에 입학하였다. 채규현에 대한 다른 기사에도 이에 대한 말이 중복된다. 그런데 기록자료에 의하면 이 전문학교가 1954년 9월 1일에 하바롭스크 립업전문학교로 창립되어 1997년에 공업경제 전문학교로 개칭되었다 (하바롭스크공업경제 전문학교, <http://khp27.ru/>). 어쨌든 그가 하바롭스크에서 공부를 한 것만은 사실이다. 왜냐 하면 확증된 자료에 의하면 채규현이 하바롭스크에서 공청동맹에 가입하여 학업과정을 경과한 후에 블라디보스톡시 주 소비동맹 계획부에 파견되었기 때문이다. 1934년에 그는 블라디보스톡시 합동국가보안부 상급경제사로

전임되었다. 다음 그는 <달리트란 스우골리>노동자 공급부 재정책으로 부장으로 임명되었다. 그는 책임 있고 권위있고 정직한 일군으로 자신을 보였다.

1936년에 채규현은 스웨르들롭스크 법대에 파견되었다. 이 대학이 이전에 시비리 소베트법대로 이르콧스크에 창립되었는데 1934년에 대학이 스웨르들롭스크로 이전되었다. 그리고 일년후에 1935년에 스웨르들롭스크 법대로, 1936년에는 스웨르들롭스크 법률대학으로 개칭되었다 (이르콧스크-스웨르들롭스크: 사진과 문헌에 반영된 전쟁 전 역사의 페이지들, <https://www.usla.ru/news/usla-anniversary-history-2020/>)

스웨르들롭스크대학에서 1937년에 1학년을 필한 채규현은 레닌 그라드소베트건설 및 법 대학으로 옮겼다. 그러나 네바강변 도시에서 얼마 공부하지 못했다. 고려인들을 원동으로부터 강제적으로 이주시켜 중앙아시아로 보낸다는 소식을 듣자마자 채규현이 어머니와 남동생과 여동생들이 가게 된 까라칸다시 부근의 마이두크 부락에 가서 그들과 함께 살기로 하였다. 채규현은 알마타타법대로 옮기기 위해 서류를 수속할 수 있게 되었다. 1940년에 대학을 최우등 성적으로 졸업한 규현은 모스크바법대 대학원에 파견되었다. 같은 해에 그는 전련맹공산당 (볼셰비크당)에 입당하였다.

그런데 시작된 전쟁으로 하여 채규현이 대학원에서 학업을 중단하고 1941년에 알마타타로 돌아오게 되었다. 졸업증을 쥔 전문가이며 당원인 채 인노겐찌 안또노비치 (채규현)는 통신과 법학교 교장으로 임명되었으며 얼마후에는 침켄트로 파견되었다. 그는 이 도시에서 1942년부터 1945년까지 남부 카자흐스탄 주 주재판소 부위원장으로 근무했다. 인노겐찌 안또노비치는 1945년 말기부터 북조선에 파견될 때까지 알마타타법대 학부장의 직책을 차지하면서 동시에 형법을 가르쳤다.

위대한 조국전쟁이 끝나고 조선이 일본식민지 정체로부터 해방되자 북조선에는 소베트식 새 국가를 건설하기 위해 유식한 전문가들이 필요했다. 1946년에 채 인노겐찌 안



또노비치는 북조선에 파견하기 위해 선택된 자들의 명단에 들어갔다. 그의 이름은 26명으로 이루어진 알마타타주 고려인 책임일군들의 명단에서 여덟번째 자리에 있었다 (국가문헌 중앙보관소, 폰드 708, 목록 10, 공문서 1860, 61-61 페이지).

1946년 가을에 모스크바에서 해당한 지시를 받은 후에 그는 33명으로 이루어진 그루빠의 성원으로 평양에 갔다. 처음에는 나라를 떠나기 위해 서류가 다 수속된 소련고려인들의 수가 37명이었는데 알려지지 않은 사정으로 4명이 북조선에 가지 못하게 되었다. (북조선에서 근무하며 조선민주주의인민공화국 정부에 의해 조선훈장 표창에 추천되는 소련고려인들의 명단. (최근 역사문서 보관 및 연구 러시아 센터, 폰드 17, 목록 3, 공문철 1090, 163-170 페이지).

평양에 도착한 채 인노겐지는 책임적인 높은 직책 - 부 총검사로 임명되었다. 나라에서 새로운 사회-정치 체계를 건설하는 조건에서 총검찰소의 모든 조직적 및 실무적 사업이 그의 어깨에 지워졌다. 영향력 있는 당-정치 파벌들 - 조선으로 돌아온 만주 빠르지산들, 나라가 해방된 후에 지하에서 나온 조선 공산당원들과 사회당원들, 소련고려인들이 대표하는 모스크바 시절들의 정권을 위한 투쟁을 넘두에 두어 극히 복잡한 사업을 하게 되었다. 이상의 큰 세 파벌들과 동시에 하바롭스크 부근에서 김일성의 대대에서 복무하면서 일부 소련군대와 함께 북조선에 들어 온 김일성의 군사전우들

의 크지 않은 그루빠가 현저한 자리를 차지했다. 조선이 해방되고 나라가 미국지역과 소련지역으로 분단된 후에 남쪽의 공산당원 군사행정부가 나라의 북부로 넘어갔다.

채 인노겐찌가 처음부터 큰 사업량을 실행하게 되었다: 그는 심리를 지도 및 통제하였고 검찰소의 젊은 일군들에게 형사법을 가르쳤으며 간부문제도 해결했다. 만주공산당원 그루빠들 중에서 임명된 총검사가 국가관리에서 아무런 경험이 없었기 때문에 채규현은 첫 지도자의 임무도 수행하게 되었다. 조선전쟁 시기에 그의 권위가 높아졌는데 그 당시에 테로 및 반혁명 활동과의 투쟁위원회가 형성되었다. 김일성 자신이 위원장이었고 채규현을 위원회 비서로 임명하면서 그에게 조선민주주의인민공화국 중장의 군칭을 주었다.

그런데 채규현의 운명에서 비극적 전환이 일어났다. 소련문헌에 보존된 기본 내용에 의하면 최창익, 리필규, 리상초 그리고 기타 이전 <만주 빠르찌산들>이 나라의 지도권을 자기의 손에 장악하기 위해 반당, 파벌 활동을 했다는 것이었다. 부 최고 검사 채규현과 검사국 예심판사 장두성은 <중국>파 계획의 상세한 부분을 다 알게 되었다. 조선민주주의인민공화국 외무상의 임무를 수행하던 리필규는 폭로를 두려워 하여 채규현을 비롯한 총검사국 직원 그루빠를 반대하여 마치도 그들이 직무상 권한을 악용하고 검사국 직원들의 새 제복을 깎는 과정에 국가자금을 랑비하였다는 허위기소를 꾸었다. 이 허위기소를 지지했다는 증거가 있다.

결과 채규현이 재판도 없이 총살당하고 장두성은 2년간 감금되어 있었다. 총검사국 지도부에 속하는 직원 또 4명이 총살당하고 몇십명이 감금되었다는 기술이 있다. 1952년에 총검사국이 수집한, 리필규와 그의 공모자들의 반당 활동에 대한 모든 자료를 장두성이 편지를 써서 1956년초에 김일성에게 보냈다. 같은 해 8월에 진행된 조선로동당 중앙위원회 전원회의에서 <중국 조선인> 파벌의 파괴활동이 폭로되었다. (조선민주주의인민공화국주재 소련대사관 엔.엠.세스페리코브 참사관의 일

기. 1956년 9월 18일부 기록. 로런대외정치 고문서, 폰드 0102, 목록 12, 공문철 6, 서류철 68). 그러나 채규현과 그의 전우들에게 내린 판결은 무죄로 인정되지 않았다.

채규현이 총살당한 후에 가족의 모든 재산이 압수당했다. 이에 대해 조선민주주의공화국 주재 소련업무담당 대리 에스.뻬.수즈달료브가 1953년8월 5일에 기록한 증언이 고문서에 남았다: < 채규현의 부인 채 엘리사웨따 이와노브나는 82만 원을 받도록 도와달라는 요청을 소련외무성에 보냈다. 채규현의 사건과 관련하여 조선민주주의인민공화국 내무성 대표들이 하르빈에서 부인에게서 압수한 재산의 보상금으로 그 돈을 받도록 해 달라는 것이었다. 채규현의 부인은 압수당한 재산은 하르빈에 철수되기 전에 자신이 조선에서 3년동안 벌어서 구매한 것이라고 지적하였다. 한 때 상가 재산에 대한 자금을 보상해 달라는 신청서를 썼는데 라수와예브가 마치도 김일성에게 전했다고 부인이 말했다. 그가 알고있는바에 의하면 부인이 직접 번 돈을 보상해줄라는 지시를 김일성이 조선민주주의인민공화국 내무성 기관에 주었다고 한다고 채규현의 부인이 말했다. 나는 지적인 채 엘리사웨따 이와노브나의 재산 반환 또는 보상 문제에 대한 북조선 동료들의 의견이 어떤가고 물어 보았다>. (로런대외정치 고문서, 폰드 0102, 목록 9, 공문서 9, 서류철 44).

1953년2월말에 채 엘리사웨따 이와노브나는 세 명의 어린자식들을 데리고 트렁크 두 개를 들고 소련에 돌아왔다. 가족들은 여러해 동안 친척들의 집에서 거처를 얻으면서 떠돌았다: 이르콧스크 타스켄트, 바르나울...엘리사웨따 이와노브나는 남편의 명예를 회복하고 물질적 원조를 달라는 편지를 모스크바의 여러 곳에 썼다. 그는 그당시 소련최고소베트 상임위원회 위원장의 책에 있던 클리멘트 위로실로브를 찾아갔었다. 엘리사웨따 이와노브나가 스탈린의 원수인 위로실로브를 만났는지는 알려지지 않았다. 그런데 얼마 지나서 모스크바의 지시에 따라 가족이 네명인 가정에 한칸짜리 집을 내 주었고 다음에 그 한칸짜리를 두칸짜리로 바꾸어 주었다. 시간이 좀 지나 미망인이 압수된 재산에 대한 보상금 일부를 돈으로 받았다.

채 인노겐찌 안또노비치와 채 (처녀때의 성은 박씨) 엘리사웨따 이와노브나는 자식 셋을 두었다: 1944년생인 딸말 클라라 인노겐찌예브나는 의사이고 1943년생 아들 욱토르 인노겐찌예비치는 변호사이며 1949년생 막내딸 아델리따 인노겐찌예브나는 교사이다. 채 인노겐찌 안또노비치가 돌아가셨지만 대는 끊어지지 않았다. 손자와 증손자들이대를 이어 나가고있다. 그들은 사후 북조선에서 명예가 회복되었으며 조선민주주의인민공화국 영웅훈장을 수여받은 할아버지의 업적을 기억하고 자랑할 것이다. 모국에서 채규현의 공로가 어떻게 인정되었는가에 대한 기사는 다음 호에 실릴 것이다.

(계속)



김일성과 함께 있는 소련군정 민사부 직원 그루빠 첫줄 오른쪽으로 부터 첫번째가 채 인노겐찌 안또노비치

민족을 노래하는 시인

〈우리의 과거, 현재와 미래가 우리 자신에게 달렸다. 짙은 성을 가진 우리의 선조들은 우리가 고상한 문화적 유산을 넘겨줄 수 있을 때만이 자신을 존경받을 가치가 있는 사람으로 인정할 것이다. 리 스타니슬라브 시인의 시들이 우리 사회 유산의 현저한 가치물들중 하나로 된다. 그의 시는 밝고 순결하고 때로는 즐겁고 슬프며 호의적이다. 리 스타니슬라브의 시는 마음속 깊이 자리잡고 있는 고려인의 감정을 표현한다...〉

작가 김 아나톨리

—스타니슬라브 찬지노워츠, 사회망에서 본바에 의하면 당신의 시집이 다른 나라 언어로 번역되었다고 전하는데요, 지어는 먼 마케도니아 언어로까지 말입니다. 또 어느 나라 언어로 번역되었는지 알려 주십시오.

—〈고려일보〉가 항상 창작의 저의 기쁨을 함께 나누어 주셔서 감사합니다. 세계 시문학의 명시선집에 저의 시가 들어간 것이 지난 해에 저에게 있어서 가장 뜻깊은 사건이었습니다. 지난해 말에 있는 또 한가지 기쁨은 세르비아인들이 자기의 문예작품집에 내가 쓴 시를 게재한 것입니다. 그리고 폴스카에서 이사벨라 슝코가 전화를 걸어 번역할 저의 시를 달라고 부탁했습니다. 그래서 그곳에서 아주 빨리 저의 시집이 나왔거든요. بلغ아리아와 루마니아에서도 저의 시가 번역되었습니다. 이태리 시인들도 관심을 돌리고 있습니다. 아우에소브명칭 우리 문학연구소가 저의 시를 발행한 것이 반가웠습니다. 한국과 일본에서도 발행될 것인데 나는 그날을 애타게 기다리고 있습니다. 하긴 상기 나라들에서 이미 발행되었지만 그동안 새로운 시들을 창작했으니까요...

—당신이 카자흐스탄에 있으면서 시인의 말로 유럽으로 문을 뚫었다고 해도 과언이 아니겠지요? 모국 멀리에서도 천재가 살면서 한인들에게 가까운 시를 쓰고 있으니까요...

—제가 인터넷의 사회망에 쓴 시를 올리기 시작했어요, 알고본즉 시문학을 좋아하는 사람들이 많더라고요. 오늘 내가 쓴 시를 알려면 세계와 동떨어져서 창작을 할 수가 없습니다. 나는 저의 재능있는 동료들이나 보다 젊은 시인들에게도 항상 이에 대해 말합니다. 그런데 많은 창작인들이 오늘 교제하기를 꺼려하거든요. 오늘 세계가 아주 동적이니 그 속에서 살아야 합니다. 그러지 않고서는 길가에 남게될 것입니다...

—당신은 시를 쓰기만 하는 것이 아니라 한국시인들의 창작을 고려인들에게 알리려고 번역도 합니다. 번역을 직업적으로 능숙하게 하는 외에 성과의 비결이 어디에 있다고 봅니까?

—오늘 유럽의 독자들이 동양 시문학에 관심이 많은데 특히 하

이꾸식으로 쓴 시에 주목을 돌립니다. 하이쿠란 술어를 극히 적게 이용하여 자기의 감정을 표현하는 것입니다. 이를테면 세 구절에 감정이나 생의 순간을 표현하는 것이 진짜 재능이라고 할 수 있습니다.

—하이쿠의 시초로부터 전달되어 오는 그 역량을 당신이 전달할 수 있었습니까? 그러자면 아마 동양인이 말하는 언어를 알아야 할 테지요?

—운명이 그것을 해결했다고 말할 수 있습니다. 임의의 시문학의 특징은 역량입니다. 나는 태어나 자라면서 모국어를 잃지 않았습니다. 나는 모국어를 알고요 또 고려말도 합니다. 하긴 저의 운명이 동년배들의 운명과 별로 차이가 없습니다. 학교를 가기전까지는 러시아말을 하지 못했습니다. 다음 러어를 소유했지요, 그렇지 만 모국어도 계속 배웠습니다. 부모들은 선조들의 언어를 절대 잊지 말라고 했습니다. 더군다나 내가 어렸을 때 러어를 잘 못했으니 미래가 없다는 것이지요. 역량에 대해 말한다면 그것은 제가 어렸을 때부터 알고 있습니다. 한마디로 말해서 카자흐스탄의 고려인의 심장속에 한민족의 마음이 살고요 그 마음이 시에 표현됩니다.



최석, 리 스타니슬라브, 김병학 시인들

—혹시 때가 되어서 마음이 깨어난 것이지요?

—마음이 잠들고 있지 않았습니 다. 다섯살 때의 일이 기억에 남았어요 - 가난한 살림살이, 창밖에는 눈보라가 불어치는데 갈대가 깔린 방바닥에 앉아 할머니의 이야기를 듣곤 했습니다. 그러다가 할머니가 화투를 꺼내면 눈앞에 가지각각 색깔이 되살아나는 것 같았습니다. 그 화투는 지금과 같은 것이 아니고 화가가 정성을 들여 그린 것이었습니다...강 건너편 산위에서 날마다 붉은 태양이 솟아올라 나무의 잎사귀마다, 풀잎마다 빛을 뿌렸습니다. 나는 해별이 세계 쪼이는 언덕에 올라 뜬 수선화의 향기를 아직도 기억하고 있습니다.

한번은 같이 공부하던 동창생이 편지봉투를 보였습니다. 봉투에는 이야기를 계속 쓰라는 <뻐오네르스까야 뽀라우다>신문의 제안이 들어 있었지요. 그 때

가 먼 모스크바에서 편지를 받은 것만해도 행복한 것 같았습니다. 나는 그 애의 충고에 따라 첫시를 써서 모스크바로 보냈습니다. 얼마 지나 기쁜 답을 받았습니다. 시라고도 할 수 없는 시를 게재하지 않은 것은 당연한 일입니다. 그러나 내가 모스크바에서 편지를 받았다는 사실 자체가 중요했던 것입니다!

—스타니슬라브 찬지노워츠, 당신이 쓴 시를 어떻게 확정하십니까? 리 스타니슬라브의 시라고요?

—저의 시는 아름다운 자연 그리고 우리가 사는 세계에 대한 무한한 감탄입니다. 우리의 세계 자체가 시적입니다. 오직 각자가 그것을 제 나름대로 감수합니다. 나는 이렇게 감수하고 또 시를 쓸 때마다 그 감수가 새로워 집니다.

—이미 쓴 시를 되읽어 봅니까? —소수만 읽어봅니다. 나는 앞을 내다 보면서 새로운 창작에 몰두합니다.

—취미가 있다면? —나는 책을 많이 읽습니다. 특히 위대한 푸스킨, 곤차로브와 같은 작가들의 작품 말입니다. 그리고 예술로부터 정치에 이르기까지 모든 것에 관심이 있습니다.

—새해에 건강하시고 창작에서 새로운 성공을 바랍니다!

—감사합니다! 저역시 <고려일보>신문과 모든 동포들에게 만복을 기원합니다!

진 따마라

리 스타니슬라브는 1959년에 켈리노그라드에서 태어났다. 알마타 공과대학을 필했다. 전공은 시인, 번역가, 화가이다. 최석 시인은 스타니슬라브에 대해 아래와 같이 썼다: <그의 시에 등장하는 할머니나 어머니의 모습은 전통적 한국 여인의 모습이다. 스타니슬라브가 그 동안 해온 번역 작업들로 하여 한국어의 깊이를 많이 깨우쳤다. 그의 손으로 번역된 한국의 시들은 한시집과 고은의 시집, 한국대표시인집 등이 있다. 시집 <이량>, <별들은 재 속에서 간혹 노란색을 띤다>, <모프르 마을의 기억> 등 시집을 냈다.

리 스타니슬라브는 러시아작가동맹에서 선정하는 2010년도 <



러시아 황금 펜>작가로 선정되었고 <아리랑>상도 받았다. <러시아 황금 펜>은 전 세계에서 러시아어로 글을 쓰는 작가들중 가장 우수한 40명을 선정하여 칭호를 주고 작품집을 출간하여 세계에 배포한다. 리 스타니슬라브는 3005년에 서울에서 있는 국제시문학 축제에도 참가했다. 그는 화가로도 널리 알려져 있는데 그는 영국, 일본, 한국 화가들과 함께 광주에서 열린 집단적 그림전시회에 창작품을 전시하였다. 리 스타니슬라브의 화폭은 한국 인천시 이주민 박물관에 전시되었으며 일본인, 미국인, 한국인들의 개인 컬렉션에도 있다. 최근에 시인은 고려말 연구에 열중하고 있다. 아래에 리 스타니슬라브 시인의 시 몇 편을 소개한다:

우슈토베 (가사)

우슈토베, 우슈토베
너의 마음속에는
하얀 이슬 색으로 된
가을빛이 잠겨 있구나

죄없는 죄로 우리가
이 곳에 실려 온 그 때부터
카자흐스탄 하늘은
갈수록 정이 들었지

날 배웅하기도 하고
마중하기도 하는
내 고향의 향기
그 파란 엠산의 향기여

우슈토베, 우슈토베
너의 마음속에는
하얀 이슬 색으로 된
가을빛이 잠겨 있구나

운명이 우릴 내쳤지만
우린 굽히지 않았지
마치 비바람을 맞은 땅이
더욱 단단해지듯이

날 배웅하기도 하고
마중하기도 하는
내 고향의 향기
그 파란 엠산의 향기여

*엠산: 카자흐스탄
초원에서 자라는 풀

명정

하얀 물감으로
얇고 붉은 천에다
명정을 쓴다

어머니의 성
어머니의 본, 그리고
마지막 뜻을 모르는
지구를 쓴다

얇은 천에
눈물이 떨어진다
행여 글자가 번질까
두려워라
많은 그림과
글자를 쓴 손이거늘
왜 이렇게 떨리나

세미레치예의 봄

세미레치예에 봄이 왔어라
설레는 마음으로
지저귀는 새소리를 듣네
따사함으로 가득한
이 세상에서

아, 이 봄날이
어찌 그리도 환히 빛났던가!
아가씨는 사랑스러운 얼굴로
미소짓고 있구나

저 멀리 언덕은
새하얀 눈모자를 썼는데
수선화가 꽃잎을 끄덕이며
눈에게 잘가라 인사를 하네

포플라

나의 포플라 공원은
환하고 순결하여라.
바람은 백년 된 가지들을
가벼이 뚫고 지나가네.
이 세상에서 산다는 것이
얼마나 괴로운 일인가!
문득 향기로운
공기를 들이마시네.
포플라 이파리의
쓰라림과 달콤함...
이 봄날의 향기를
무엇과 비교할 수 있으리!

초원

카자흐스탄 초원은
나를 길러냈다네
봄 언덕의
그 단단한 젖꼭지로

양귀비꽃 빨간 불
싱그러운 썩 냄새는
내 혈관 속을 흐르고 있네
까마득한 옛날부터

공중을 선회하는 독수리는
영원의 기호를 그리네
내가 태어났고 죽을
이 초원의 땅에서

노년에도 생을 낙천적으로

옛날에는 연금생이라 하면 집에 가만히 앉아 있는 노인들이었다는 현재 21세기에 들어 연금생들은 아직 직장 생활을 열심히 하거나 사회생활에 적극적으로 참가하는 아주 정정하신 분들이다. 젊어서 다 못한 일이나 실현하지 못한 소원을 오늘에 와서 현실로 만드는 연금생들이 한 두 명이 아니다.

오늘의 연금생들은 예술 공연에 참가하면서 젊었을 때 여러가지 사정으로 참가하지 못한 노래자랑 콩쿨이나 무용팀 공연에 참가하면서 숨어있던 재능을 남이 부러워 할 정도로 활짝 드러내고 있다. 그들은 비와 눈이 내리고 바람이 불어쳐도 하루도 빠짐없이 열심히 연습을 다닌다. 오늘 그런 연금생 한분 즉 김 플로라 하지에브나에 대해 이야기 하려고 한다.

플로라는 강제이주당한 고려인들이 잘 알고 있는 우



교육원까지 찾아와 한국어 교사 연수생들의 수업에 적극적으로 참가하면서 한국어 배워 우수토베 학생들에게 그들이 모르고 있었던 조상들의 언어를 가르쳤다. 플로라 하지에브나는 은퇴하기전까지 국제 짠-산학교에서 교편을 잡았다.

플로라 하지에브나는 직장을 지키고 살림을 알뜰히 하면서 남편과 귀여운 딸 둘

니 주로 모두 영어를 사용한다만 플로라 할머니가 영어를 잘 소유한 분이어서 어린이들과 대화를 나누는데는 아무런 불편을 느끼지 않는다.

코로나 전염병으로 인해서 만나보지 못해 아쉽기는 하지만 플로라 하지에브나는 한가한 시간을 그저 보내지 않는다. 원래 교제를 좋아하는 그는 각종 행사에 자주 참가하며 친구들과도 만나면서 재미있는 시간을 보낸다. 그런데 워니워니해도 사람에게 있어서건강이 제일이다. 그래서 플로라 하지에브나는 수영을 다니면서 신체를 단련시킨다. 무용과 노래도 기분을 돋구어 주며 결국에는 건강에 좋은 영향을 주는 것이다. 거의 20명으로 이루어진 <에델웨이스> 합창단을 한국에서 오신 김부식 선생님이 지도하고 있으며 무용은 카자흐스탄공화국 인민 배우 김림마 이와노브나 안무가가 가르쳤다. 연령별 그룹으로 나뉘운 무용단은 전국 축제에서 '그란-쁘리' (대상) 상을 수여 받은적도 있다. 코로나 - 19로 인한 어려운 조건에서도 낙심하지 않고 생을 낙천적으로 살면서 나날을 즐겁게 보내는 연금생들에게 만수무강을 기원하는 바이다.

최미옥

슈토베에서 세살까지 살았다. 1937년의 늦가을에 강제이주당한 고려인들을 실은 첫 열차가 우수토베역에도착했다. 이에 대한 쓰라린 사연을 증인들이 직접 이야기했고 신문이나 책에도 이에 대한 글이 많이 실렸다.

강제이주당한 후에 우수토베에서 학교교장으로 근무하던 플로라의 아버지 김하지 엘리세예비치가 1961년에 사할린 섬에 위치한 우글레고르스크 구역 우다르닉 부락으로 파견을 받았으니 식구가 다 그 곳으로 이주하게 되었다.

플로라는 우다르닉에서 러시아학교를 다녔고 중학교를 졸업한 후 꿈소몰스크 나 아무레 사범대학 어문과에 입학했다. 대학을 필한 후에 플로라 하지에브나는 학생들에게 일생을 러어와 문학을 가르쳤다. 플로라 하지에브나는 러시아어를 전공하였으나 영어도 잘 소유했다. 그러나 애국심이 강한 플로라는 한국어를 잘 소유하여 학생들에게 모국어를 가르쳐야겠다는 결심을 안고 우수토베에서 알마티 한국

을 낳아 훌륭한 인재로 양성했다. 딸 딸 라리사는 모스크바 문화대를 필하고 모스크바 지역 도서관망 관장으로 근무하고 있다. 작은 딸 울리야는 카자흐스탄에 있을 때 대한민국 대사관에서 책임직책을 담당했었으며 현재 영국에서 살면서 세계에 널리 알려진 브리찌스 뻘뜨롤레움 회사에서 메니저로 근무하고 있다.

두 딸은 4 명의 귀여운 손자들을 할머니와 할아버지의 따뜻한 품에 안겨 드렸다. 카자흐스탄에 계시는 어머니와 아버지는 딸애들과 손준들이 그리워서 영국이나 모스크바에서 만나보고 싶어 항공권을 때때로 청구하는데 지난해와 요즘은 코로나 독병으로 서로 만나볼 수가 없게 되었다. 영국에 사는 어린 애들은 영국에서 살다보



새로운 새해를 맞이하며

주지하듯 더이상 예전과 같이 많은 이들이 모인 가운데 활기차고 화기애애한 분위기의 설 맞이 행사를 치를 수 없게 된 현 팬데믹 상황 속에서도 '코스타나이 주 고려인 민족문화연합' 은 설날을 맞이하여 지역민들에게 독특한 방식으로 행복한 명절의 기쁨을 선사했다.

민 표도르. 코스타나이

기쁨 가득한 민족 대명절인 설날을 앞두고 코스타나이 주 고려인 민족문화연합은 자녀들과 손주들이 웃어른들께 절을 올리는 모습을 인터넷을 통해 공유하는 일명 '세배 챗린지' 이벤트를 개시하였다. 본 챗린지는 참가자들이 각자의 가정 내에서 어른들께 세배를 드리는 모습을 영상으로 촬영하여 소셜 네트워크망에 올린 뒤, 다음으로 참여할 고려인 가정을 지목하여 이어나가는 방식으로 진행되었다.

그리하여 실로 설 명절에 걸맞는 아름답고 감동적인 모습들을 담은 세배 영상들이 인터넷을 통해 공개되었다. 참가자들 대부분이 한복을 곱게 차려 입었으며 전통 예절 및 예법을 훌륭히 숙지하고 있음을 확인할 수 있었다. 한편 본 챗린지의 본격적인 시작을 알린 첫 행사는 코스타나이 주 '천선의 집' 에서 코스타나이 고려인 문화센터의 회원들이 자체적으로 촬영한 세배 영상의 공개였다.

김 울리야나 코스타나이 주 고려인 민족문화연합 회장은 시범을 위해 가장 먼저 세배 영상을 촬영해 올렸다고 설명했다. 또한 김 울리야나 회장은 카자흐 민족에게도 '살렘 베루' 라 불리는 한민족의 세배와 비슷한 풍습이 있다고 설명하며 바로 이러한 '어른공경' 문화야말로 한민족과 카자흐 민족을 하나로 묶어주는 요소라고 말했다. 이어 그녀는 "카자흐스탄이라는 공동의 보금자리, 그리고 앞서 언급한 전통의 유사성이 있기에 우리 모두가 오늘날 이렇게 평화와 화합 속에서 살아갈 수 있는 것" 이라고 강조하였다.

본 '세배 챗린지' 에서 가장 참신하고 재미있는 영상을 올린 참가자들로 뽑힌 이들에게는 상품으로 4계절 복합 워터파크인 'Kostanay ThermaPark' 이용권이 증정될 예정이다.

한편 김 울리야나 회장은 현재 코스타나이 주 고려인 민족문화연합의 명예회원인 김 이고리 전 회장의 뒤를 이어 최근 본 단체를 이끌어나갈 수장으로 임명된 바 있다. 그녀는 다음과 같이 이번 설 명절을 축하하는 인사말을 러시아어와 한국어로 촬영하여 소셜 네트워크망에 공개하였다.

"봄이 다가옴을 알리는 설날은 우리 모두가 늘 간절히 기다리는 명절이지요. 모든 분들께 건강과 행복을, 그리고 우리 나라에는 평화와 번영을 기원합니다!"

온-라인 시대에 우리가 어떻게 살고 있는가?

코로나-바이러스 시기에 우리의 생활이 어떻게 변했는가? 전염병이우리 생활에 스며들어 옴에 따라 우리의 의식속에 이 말이 들어 오고 생활에도 자리를 깊이 잡았다. 학교와 대학, 국가기관들에서의 사업, 국제수준에서 여러가지 회의가 온-라인 형태로 진행된다. Zoom 플랫폼, 마이크로소프트, 스카이프가 우리 세계의 불가분한 부분으로 되었다. 처음에는 모두가 불안을 느꼈지만 시간이 흐름에 따라 이런 온-라인 형태에 습관되었다.

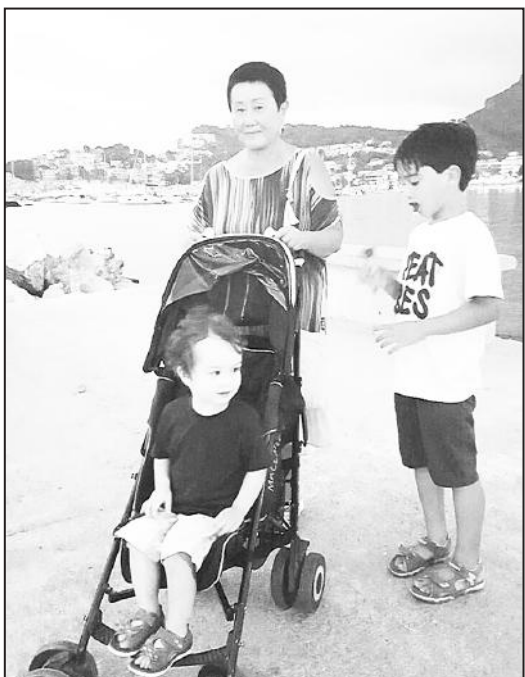
알-파라비 명칭 카자흐국립대 동방학부 극동학과에서도 어떤 변동이 일어났는가? 코로나가 시작되기 전에는 대학에서 생활이 용솟음치듯 했다: 대학생들이 한국과 일본으로 연수를 다니고 또 그곳 학생들이 카자흐스탄에 오기도 했다. 국제프로젝트도 실천되었으며 교사들이 자격을 향상하기 위해 한국과 일본을 다녔다. 그런데 한 순간에 모든 것이 다 멈췄다. 국경이 닫히고 비행기들이 날지 않았으며 모든 국제프로그램이 중지되고 우리는 어디도 가지 못했다. 이에 앞서 2-3학년 학생들은 시험을 치르고 한국과 일본에 가서 공부하기 위해 서류를 다 준비했다. 물론 부모들은 자식들이 상가 나라들의 택한 대학에서 연수를 하지 못하게 되니 걱정을 했으며 불만이 있었던 것도 사실이다. 그런데 우리 학부가 한국 및 일본 대학 파트너들과 사업을 능숙하게 조직한 결과 우리 대학생들이 한국과 일본의 훌륭한 대학들에서 온-라인으로 공부를 할 수 있게 되었다. 공부만 한 것이 아니라 외국대학생들과 함께 온-라인 형태로 프로젝트와 세미나에도 참가하였다.

이미 지적했듯이 처음에는 진짜 이런 수업형식이 우리의 마음에 들지 않았다. 그런데 그 어느 순간 온-라인 형태에 우월점도 있다는 것을 깨닫게 되었다. 이제는 임의의 시간에, 임의의 나라와 연락을 할 수 있고 세계의 우수한 대학에서 공부할 수 있다.

모든 행사를 다 원거리식으로 한다. 한국학과 학생들은 학년도가 시작되던 첫 시기에 상급반 학생들과의 전통적 만남행사를 온-라인 Zoom 플랫폼으로 하였다. 온-라인 수업에도 불구하고 신입생들은 상급반 학생들과 화목해 졌다. 교사들은 졸업생들과 강의도 조직했다. 한국학과 학생들과 현재 모스크바의 삼성회사에서 근무하고 있는 전 강자 졸업생들과, 일본학 강자 교사들은 동경의 회사에서 일하는 전 졸업생들과의 상봉회를 조직했다. 우리 강자 학생들은 와세다대학생들과 합동강의를 진행하며 분께가꾸인 대학과 프로젝트를 함께 실천하며 한국대학과 온-라인 상봉을 조직한다. 이것이 다 오늘 우리의 현실로 되었다. 온-라인 생활은 오늘 우리를 놀라게 하지 않는다.

오늘 출판계에서는 코위드 전 시대, 세계라는 술어를 이용한다. 그렇다, 실지에 있어 세계가 변했다. 가치물이변했고 세계를 감수하는 것이 변했고 경계가 사라지고 있다. 글러벌화가 우리의 의식에 깊이 뿌리를 박았다. 우리의 생활이 한 나라, 하나의 문화와 언어의 범위를 훨씬 벗어났다는 것을 모두가 이해하고 있다.

아시아 누엘로바 동방학부 교사



И захлестнула нас «Корейская волна»

Тему для этого материала нам подсказал профессор, наш постоянный автор Герман Николаевич Ким. Недавно за консультацией к нему обратилась докторантка PhD из Евразийского национального университета имени Л.Н. Гумилева (Нур-Султан), специализирующаяся на кафедре социологии, Назгуль Мингишева. Тема ее докторской диссертации связана с K-POR культурой, вернее, с интересом казахстанской молодежи к корейской культуре. Хотя научная работа Назгуль включает в себя гораздо больше материала. Будучи молодым ученым, она изучает «молодежное потребление Казахстана» в сфере культуры. Об актуальности работы казахстанского социолога говорит тот факт, что по исследуемой в более 5 лет теме очень мало материала. А уж если говорить о нагрянувшей любви не только казахстанской молодежи, но и других возрастных категорий к корейской музыке, к корейским дорамам, то здесь, как говорится, поле не паханное. Назгуль считает, что в исследовании влияния дорам и K-POR на умы и сердца казахстанского будущего, каковым является молодежь, она находится в самом начале пути. Поэтому, конечно, Назгуль предстоит сделать еще много открытий.

Перед ее отъездом в университет нам удалось встретиться в редакции и поговорить на любимую тему. Назгуль любезно согласилась поделиться своими мыслями о том, что же интересно сегодня нашей молодежи и какое влияние оказывает на формирование ее идеалов пришедшая к нам с корейскими сериалами и корейской музыкой культура Страны утренней свежести.

Тамара ТИН

Тема социологического исследования Назгуль, что касается K-POR и дорам, скажем сразу, была далека от того, чтобы докторантка ее исследовала как часть своей научной работы. Как говорится, ничего не предвещало вспыхнувшего отсюда ни возмись интереса: не было ни собственных предпочтений, ни тем более выделения темы в отдельно взятую солидную часть работы. И даже после социологического опроса аудитории медицинского университета, где молодая докторантка пять лет тому назад проводила занятия у студентов, она еще сомневалась в том, что корейская культура в ряду других влияний имеет такое значение в молодежной среде. Более того, впервые девушки-фанатки корейской культуры вызвали смех у других студентов. Однако мнение ее первых респондентов заставило задуматься и автора серьезной исследовательской работы.

– Прошло совсем немного времени, – рассказывает Н. Мингишева, – и я поняла, что корейская культура проникла в нашу молодежную среду и довольно большой части молодежи в ней интересно все: под влиянием корейской музыки и дорам происходит формирование идеалов части казахстанской молодежи; дорамы стали отдыхом, досугом для целых семей, которые стремятся понять своих детей, и так далее. Впервые K-POR проявился в предпочтениях молодежи в 2015 году, что позволяет говорить о том, что его появление связано с расширением доступа Интернет в Казахстане и распространением смартфонов, с одной стороны. С другой – помогает и стремление молодежи к хорошему образованию. Так одно подогревает другое и сливается в одно целое – интерес к Стране утренней свежести.

– В общем, Назгуль, получается, что тема сама нашла Вас?

– Действительно, и я очень рада этому, так как этот пласт заставил задуматься и о других вещах, связанных с потреблением молодежи.

– Мне приходилось неоднок-



ратно наблюдать, как возникают целые группы, подражающие K-POR и подхваченные «Корейской волной». У нас ведь в последние годы (из-за коронавируса лишь в прошлом году был пропуск) постоянно проходят целые фестивали молодежи, где звучат корейские песни и выходят на сцену конкурсанты, хорошо разбирающиеся в том, что представляют. Что удивило лично Вас в таком повальном увлечении?

– Скорее восхитило то, как шаг за шагом «Корейская волна» набирает популярность и захватывает мировую аудиторию.

– Но, говорят, что неминуем спад. Это же волна.

– После спадов обычно бывают снова подъемы. Да и спад может быть в самой Корее, а у нас пока растет интерес молодежи к корейской культуре. В моих исследованиях, по результатам опросов, у казахстанской аудитории, во всяком случае молодежной, интерес стабильно высок и тенденций к его падению я не вижу. Что касается пользователей Интернета, то недавние исследования показали, что регулярная аудито-

рия K-POR артистов насчитывает более 100 миллионов человек, что, как известно, вдвое превышает население Южной Кореи. Музыка и корейские сериалы покорили все страны мира и континенты, исключая разве что Антарктиду. Не отстаем и мы, казахстанцы. Вот только, к сожалению, у нас еще мало проходило и проходит социологических исследований. Я же только на примере одного вуза показываю результаты опросов. А как обстоит дело в более юной среде, например, в коллективах трудящейся молодежи или среди студенчества других вузов, колледжей? Таких исследований в Казахстане не проводилось.

– Конечно, материала ничтожно мало. Но наверняка и в пределах отдельно взятого учебного заведения у Вас, как исследователя с пятилетним стажем, есть открытия?

– Конечно. Например, для меня было открытием то, что некоторые девушки профессию врача выбрали благодаря корейским сериалам. Так что, если отвечать на ваш вопрос наперед, а он наверняка уже возник, о том, как культура

Кореи влияет на нашу молодежь, вот вам один из вариантов ответа: «Благодаря этим увлечениям еще в школьные годы, идет в какой-то степени профориентационная работа». И еще один момент. Когда я проходила обучение в Америке, у меня неожиданно мой руководитель спросил: «А может продвижение продукта под названием «K-POR культура» идет благодаря корейской диаспоре, проживающей в Казахстане?». Скажу сразу: «Нет, если даже что-то и могло быть на начальном этапе, то это влияние мизерное. Ведь, посмотрите, поклонники K-POR из Казахстана – это в основном не корейцы, а представители других национальностей. Так что этническое здесь ни при чем. Здесь играет свою роль другое влияние.

– Не хотите ли Вы сказать о схожести культур?

– Корейский и казахский языки из одной, алтайской группы языков, это верно. Но это не главное. Все мои респонденты чуть ли не в один голос отвечали, что в корейских песнях, и особенно дорамах важную роль играет эмоциональность, искренность, мягкость в подаче материала. Наверное, играет роль схожесть в каких-то национальных ценностях, лежащих в корне народов. Я бы выделила почтение к старшим. Некую корпоративную ценность, где идет жизнь, завязываются романтические отношения, все друг друга поддерживают, помогают друг другу...

– Но мне кажется, это Вы уже надели розовые очки. Там, в Корее, в этом плане тоже не все в порядке и конкуренция захлестывает общество, которое не в силах решить именно эти вопросы.

– Возможно. Тогда стремление к достижению идеала в людских отношениях, которое выливается в продукт для молодежи «Сделано в Корее» достигает своей цели. Поэтому как бы там ни было, K-POR и дорамы стали значимой частью молодежного потребления в Казахстане. Они стали влиять на многие аспекты жизни молодых людей. Более того, они стали неотъемлемой частью самой жизни.

– А Вы сами как к дорамам относитесь?

– Честно говоря, у меня нет времени смотреть сериалы. Некоторые смотрела. Как и моим респондентам, мне нравится их ограничение по времени – они не так протяженные, как турецкие, например. Мне нравится целомудренность, в них нет грубости. Смотрю мало, но, благодаря своей работе, мне тоже стали нравиться герои некоторых фильмов, мелодичные корейские песни.

– Мы сейчас с Вами пытаемся ответить на вопрос о том, за

что любит молодежь раскрученные во всем мире южнокорейские продукты где-то, может, в ущерб нашим, отечественным. Скажите, нет ли благодаря «чужестранцам» угрозы нашей культуре?

– Ну, это вряд ли. Пережили же мы и повальное увлечение бразильскими сериалами, индийскими фильмами. Ничего, кроме позитивного, они после себя в душах казахстанцев не оставили. Осталась тяга к прекрасному, желание любить и быть любимым, умение сострадать... Однако, с молоком матери впитавшись в тебя, свое, родное, остается в твоей душе навсегда. Правда же? Да и при тех же опросах выяснилось, что родная культура живет параллельно с какой-либо – близкой твоему сердцу. Она просто присутствует в тебе с самого рождения. Так что подмены не будет. Молодые люди сегодня жадно впитывают в себя все прекрасное, стремясь не упустить ни модных течений, ни традиционных. Опросы показывают, что бабушкина песня не устарела, многие казахи, особенно ребята, интересуются творчеством акынов, например, любят Курмангазы, Тлендиева... У нас очень думающая молодежь, которой не чужды и ритмы западной культуры, но тяготеют многие все же к Востоку. Это прослеживается даже в предпочтениях к дорамам.

– Знаю одну девочку со школьных лет. Ее мама казаховед. Девочка еще в школьные годы овладела английским языком, конечно, прибавила к нему русский и при ней, благодаря маме, еще и хороший родной казахский остался. Недавно мама удивленно поведала мне о том, что по роду своей деятельности дочь занимается языками и дальше. По дорамам учит корейский язык, распевая по дому корейские песенки. А удивление мамы в том, что корейская речь стала звучать в их доме лишь в дорамах и K-POR, а дочь уже лопочет по-корейски...

– Да, есть сейчас и этот плюс от проникновения к нам живой корейской культуры, которая влечет за собой интерес к языку. Многие после этого поверхностного знания языка и культуры идут на курсы изучения корейского языка, поступают на факультеты Востоковедения и получают углубленные знания по интересующему их предмету. Потом едут учиться, работать в Корею... Чувствуете, как растут возможности отдельного взятого молодого человека благодаря потреблению? А начиналось все с увлечения.

– Желая, чтобы внезапно открывшаяся Вам тема, связанная с молодежным потреблением, принесла бы знания и Вам и нам. Успехов в Вашем полном открытии исследований!

Альмира Турсын в роли любящей сестры

В MEDIA CAFE Алматы продолжается персональная выставка «Феникс» молодого казахстанского художника Давида Ана. Интерес к творчеству юного таланта весьма высок, многие восхищаются его картинами, их глубиной, оригинальностью. Организатором и главным идейным вдохновителем выставки выступила старшая сестра Давида – Альмира Турсын – актриса, исполнившая главную роль в фильме «Томирис». Во время открытия выставки нельзя было не заметить, насколько теплые и искренние отношения складываются между Альмирой и Давидом, несмотря на разницу в возрасте. Тогда мы условились с Альмирой, что она обязательно расскажет нам о своих отношениях с младшим братом и поделится секретом их крепкой дружбы. Альмира сдержала слово и ответила на наши вопросы.

Юлия НАМ

– Когда смотришь на Вас с Давидом со стороны, то видно, что между вами очень тёплые, доверительные, нежные отношения. Можно вам позавидовать...

– Между нами действительно такие отношения. Когда родился Давид, мне было пятнадцать лет, для меня он был лялькой, а я ему – нянькой. По мере взросления мы стали друзьями, теперь еще и партнерами, соратниками. Таким отношениям нас учат родители.

– Как Вы относитесь к творчеству брата?

– Как сестра, конечно же, я люблю Давида и его творчество. Но если даже постараться посмотреть беспристрастно, – я вижу в нем талант от Бога, огромный потенциал и, самое главное, трудолюбие. Он каждый день пишет картины, вне зависимости от настроения и загруженности. Рисовать, творить – это его страсть, порой

даже необходимость. У него есть мечты, стремления, трудолюбие и упорство. Я искренне верю, что с таким набором качеств у него большое будущее, и я хочу его поддерживать всем, чем смогу.

– Вы стали организатором второй персональной выставки Давида. Как родилась идея её провести?

– Давид рисует с двух лет, и с каждым годом у него это получается всё лучше и лучше. К десяти-двенадцати годам он начал побеждать в международных конкурсах от ЮНЕСКО и ЮНИСЕФ, а также в конкурсах от посольств Республики Корея и России. Его картины выставлялись в Париже. К тому же дома у родителей скопилось столько картин, что можно было бы не только выставки проводить, но даже галерею открывать! Поэтому в 2019 году мы решили провести его первую персональную выставку картин. На тот момент Давиду исполни-



лось четырнадцать лет. Она прошла под названием «Зеленый, оранжевый, синий» в ARTMEKEN GALLERY под руководством искусствоведа Валерии Валентиновны Ибраевой (об этой выставке наша газета также писала). На ней было продано десять картин. Мы планировали провести выставку и в 2020 году, однако помешала пандемия корона-

вируса. Но зато в этот период у брата родилось много шедевров, так как во время карантина и самоизоляции Давид еще больше погрузился в творчество. На холсте и бумаге все возможно: полет фантазий, путешествие во времени и в пространстве. В поисках вдохновения и отдушины Давид обратился к символизму. Пробовал в нём искать смыслы для картин, отсюда черпать энергию и посыл для своих будущих творений. Так появились картины: «Феникс» – как символ перерождения, «Тукан» – символ удачи, «Рассвет» – как напоминание, что даже после самой темной ночи наступает день, «Оттепель» – которая непременно настанет, «Рождение звезды» – вопреки хаосу вокруг. Красной нитью через все картины – символы проходит цикличность жизни, обновление и перерождение. И ведь это то, что нам всем так нужно сейчас: встряхнуться, возродиться из

пепла, расправить крылья и взлететь еще выше, словно птица Феникс! Поэтому, когда пошло послабление карантина в январе 2021 года, мы с радостью начали подготовку к организации второй персональной выставки картин. С 31 января по 20 марта она проходит в MEDIA CAFE. На ней также представлены ранние пейзажи Давида.

– Что было самым сложным в организации данного мероприятия, что далось легко?

– Как таковых, сложностей не было. Я сама очень люблю посещать выставки, галереи и музеи. К моменту организации и проведения первой выставки у меня уже была определенная «насмотренность», в некоторых вопросах, и это мне очень помогло. Конечно же, было волнение, но в целом я получила огромное удовольствие и вдохновение от всего процесса, начиная от идеи до ее воплощения в жизнь.

– Что дала нынешняя выставка Давиду?

– С каждым таким мероприятием я наблюдаю, как меняется и прогрессирует Давид как личность, как художник. Эта выставка особенна тем, что его картины теперь не просто результат его таланта и труда, он пробует вести диалог через них, вкладывает посыл, свое состояние, а это уже другой

уровень творчества.

– Как мы могли сами убедиться, на открытии выставки было много людей. Многие подходили и знакомились с Давидом, с вашей семьей, выражали восхищение представленными работами...

– Для всей нашей семьи выставка картин Давида – это большой праздник. Мы приглашаем близких и друзей, знакомимся с новыми интересными людьми. В числе посетителей выставки были: отечественный бизнесмен Арманжан Байтасов, режиссер Адильхан Ержанов, актриса и телеведущая Айнура Ильясова. Также выставку посетили актриса Карлыгаш Мухамеджанова, ранее приобретавшая картины Давида и вице-президент Казахстанской Национальной Федерации Клубов ЮНЕСКО Серкан Аязбаев, который уже на протяжении нескольких лет наблюдает и поддерживает творчество Давида. Ассоциация Корейцев Казахстана, Алматинский корейский национальный центр, а также многие СМИ знают и пишут о молодом талантливом художнике. Мы очень рады и благодарны всем неравнодушным к творчеству Давида за их внимание и поддержку.

– Пользуясь случаем, мы не можем не спросить, чем Вы сами занимаетесь в данное время?

– Я продолжаю заниматься коучингом, запустила онлайн-курс на UDEMY на тему «Как найти свое призвание?». Пишу сценарии – для души, иногда для рекламных роликов. Все больше изучаю арт-бизнес, занимаюсь продвижением Давида. Есть желание и планы дальше сниматься в кино.

– Недавно в социальных сетях заметила Вашу фотографию, где Вы предстаете в кардинально новом образе. В СМИ это описывают так: «воинственная Томирис стала блондинкой и примерила гангстерский стиль». Появились некоторые восторженные отклики подписчиков. Что повлияло на столь кардинальные изменения? Может, это Ваше нынешнее состояние души? Или что-то другое?..

– Это не мой реальный нынешний образ, это просто творческие эксперименты с образами, фотосессии для души.

– Благодарим за интересную беседу! Желаем Вам удачи, счастья и, конечно же, здоровья Вам и вашим близким!



От кухни до песни, или кое-что об этнической идентичности корё-сарам в Казахстане

Больше века с лишним назад первые волны переселенцев стали покидать Корейский полуостров. Потомки тех иммигрантов сегодня составляют корейскую диаспору в 170 странах. При этом заметно, что живущие в Казахстане корё сарам, с одной стороны, имеют много общего с корейцами, проживающими на исторической родине и за ее пределами. А с другой стороны, диаспора корё сарам сильно отличается как от корейцев Республики Корея и Корейской Народной Демократической Республики (Северная Корея), так и от других корейских диаспор – чосонджок в Китае или зайничи чосонджин в Японии. Дабы подчеркнуть свое отличие от хангугин (хангугин – корейцы Южной Кореи), корейцы СНГ, включая корейцев Казахстана, создали на этнической родине Ассоциацию корё сарам в Республике Корея.

Окончание.
Начало в предыдущих номерах.

Ефрем ЕФРЕМОВ,
(студент Ph.D.
КазНУ им. аль-Фараби)

Уже несколько поколений корейцев в Казахстане живут в постоянных контактах с представителями различных этносов, благодаря этому у них выработались гибкие модели поведения и толерантное отношение к этническому многообразию. Далеко позади остались времена, когда корейская община испытывала чувство отчуждения и обреченности от осознания безвозвратной миграции. Корё сарам сегодня имеют возможность сохранять, развивать и открыто демонстрировать свою этническую культуру, язык, традиции и обы-

чай. Во многом этому способствует проводимая руководством Казахстана политика, дающая право на самоидентификацию каждому народу, проживающему в республике.

В диаспорном сообществе корейцев нематериальное культурное наследие играет важную роль. Здесь уместно привести в пример народную песню «Ариран», которая популярна в Корее, в мире известны ее разные варианты. Исполняют «Ариран» и корейцы Казахстана. Фольклорное произведение во всех красках передает «диаспорную скорбь» тех, кому когда-то не по своей воле пришлось покинуть ставший родным Дальний Восток и ассимилироваться на казахской земле. Возможно, именно поэтому первый корейский ансамбль в Казахской ССР называли «Ариран». При этом корей-



кая музыка хорошо звучит в унисон с «некорейскими» инструментами – услышать «Ариран» под гармонь уже не удивительно в Казахстане.

Также стоит отдельно упомянуть гастрономическую культуру корейской диаспоры Казахстана, которая формировалась с учетом региональных особенностей. Наверняка многие из вас пробовали так называемые «местные» корейские салаты: морковья, кадича, хе из (речной) рыбы, фунчоза, чимчи, пабимурри, основные блюда: пуктяй (суп из кабачков и соевой пасты) с добавлением кинзы или джусая, кукси. Кухня корейцев Казахстана порой вообще не представлена в Республике Корея, допустим, паягодя – булочки на пару с начинкой из мяса и капусты. Все эти блюда хорошо гармонируют на столе корё сарам с баурсаками, лепешками, мантами, пловом.

Что касается общественной культурной жизни Казахстана, то в ней корейская диаспора играет заметную роль. Плодотворно действует созданное более 30 лет назад республиканское этнокультурное объединение «Ассоциация корейцев Казахстана», активную

работу ведет и ОО «Молодежное движение корейцев Казахстана». Большой вклад в сохранение этнической культуры и языка вносят Государственный республиканский академический корейский театр музыкальной комедии, ансамбли корейского танца «Бидульги» и «Мисон», ансамбль «Ариран». Отдельно заслуживает внимания газета «Корё ильбо». Интересы казахстанских корейцев часто озвучиваются в других СМИ и иных информационных площадках. Всё это в результате способствует сохранению диаспорной идентичности корейцев Казахстана.

В настоящее время наблюдается ренессанс диаспорной идентичности корейцев Казахстана, что связано с «эффектом третьего поколения». Этот эффект заключается в том, что, если сын или дочь (представитель второго поколения) могут захотеть забыть свою изначальную культуру с целью интеграции в принимающее сообщество, то внуки (представители третьего и последующих поколений) наоборот – могут захотеть сохранить/укрепить свою этническую культуру. Исследователи это объясняют так: первому поколению иммигрантов обычно трудно ори-

ентироваться в новом обществе и черпать силы из своих воспоминаний и традиций. Второе поколение перенимает ценности и установки нового общества, что приводит к конфликту с первым поколением. А третье поколение чувствует себя оторванным от корней – оно не принадлежит ни к старой, ни к новой культуре. Оттого третье и последующие поколения пытаются искусственно реконструировать свою собственную идентичность (корейцев, членов казахстанского общества, представителей корейской диаспоры).

Подчеркивая успешную интеграцию корейцев в казахстанское общество, некоторые в шутку приравнивают корё сарам к «четвертому жузу». Ведь корё сарам представлены во многих сферах жизни Казахстана, ничуть не уступая представителям титульного этноса, начиная от спорта – Денис Тен, Геннадий GGG Головкин, главный тренер сборной Казахстана по спортивной гимнастике Александр Ким, в искусстве – Клим Пак, Анатолий Цой, Роман Ким, в политике – Владимир Васильевич Ни, Роман Ухенович Ким, Алексей Владимирович Цой, в бизнесе – Эдуард Ким, Владимир Ким, Сергей Кан и многие другие выдающиеся представители корё сарам.

В заключение хочется отметить, что быть корейцем в Казахстане – это престижно, в частности из-за позитивного имиджа Республики Корея. И корё сарам благодарны казахскому народу за оказанный тёплый приём и поддержку в трудные времена. И знаком глубокой признательности и уважения к казахскому народу стал монумент «Казак елине мын алгыс!», установленный по инициативе корейской диаспоры в Караганде.



В Южной Корее вновь рассматривают повышение уровня социального дистанцирования

Всего за 2 дня до смягчения мер социального дистанцирования власти Республики Корея начали рассматривать повторное ужесточение режима ограничений. Об этом стало известно на брифинге Центрального штаба по аварийным ситуациям при Министерстве здравоохранения Республики Корея, который состоялся 17 февраля.

Такое решение было принято в связи с резким ростом количества случаев заражения COVID-19 с момента ослабления карантинных мер, вступивших в силу с 15 числа. На брифинге представитель ведомства Сон Ёнг-рэ заявил, что введенные ранее правительством Южной Кореи меры по ослаблению ограничений, которые были преимущественно направлены на поддержку субъектов малого предпринимательства стран, могут быть отменены в связи с резким ро-

стом количества инфицированных коронавирусом за последние 2 дня.

По данным ведомства, в период с 13 по 17 февраля количество новых ежедневных инфекций выросло с 362 до 621. При этом следует отметить, что суточный показатель, превышающий 600 заражений коронавирусом, был в последний раз зафиксирован 10 января текущего года.

Напомним, что с 15 февраля Правительство Республики Корея смягчило карантинные меры

по всей стране: уровень социального дистанцирования в столичном регионе снизился до 2, в остальных – до 1,5. Таким образом график работы кафе и ресторанов, а также спортивных, культурных и торгово-развлекательных заведений был продлен до 22:00. Вместе с тем с марта месяца также планировалось поэтапное внедрение адаптированных мер социального дистанцирования с учетом потребностей граждан и субъектов малого предпринимательства страны.

Однако в связи с повторным



всплеском в стране заражений коронавирусом ведомство объя-

вило о возможности переноса данного плана.

Русско-корейский словарь

Да, Вам нужно оплатить это.

Я хотел бы одно-/двухместную каюту.

В какие порта заходит корабль?

Когда мы должны быть на корабле?

Мы должны быть на корабле в два часа.

현금 지급기

현금 출납구

모든 업무

Я хочу обменять деньги.

У меня нет наличных денег.

Где можно обменять деньги?

Лучше сделать это в банке.

В любом обменном пункте.

Скажите, пожалуйста, где находится бюро по обмену денег?

Какой сегодня курс ...?

Курс доллара сегодня...

Каков размер комиссионных?

Комиссионные составляют...

Обменяйте мне, пожалуйста, ... на воны.

Вот, пожалуйста.

Напишите сумму цифрами и словами.

Подпишите, пожалуйста, здесь.

네, 요금을 지불하셔야 합니다.
нэ, ё-гы-мыль чи-бур-ха-сё-я хам-ни-да

일인용(이인용) 선실 하나 예약하고 싶습니다.
и-ри-нёнг(и-и-нёнг) сон-щиль ха-на йе-я-кха-го щип-сым-ни-да

배는 어느 항구로 갑니까?
пэ-нын о-ны ханъ-гу-ро кам-ни-кка

언제 배에 탑승해야 합니까?
он-чже пэ-е тап-сынъ хэ-я хам-ни-кка

두 시에 탑승해야 합니다.
ту си-э тап-сынъ хэ-я хам-ни-да

Банкомат

Кассы

Все операции

환전하고 싶습니다.
хван-чжон-ха-го сип-сым-ни-да

저는 현금이 없습니다.
чо-нын хён-гы-ми оп-сым-ни-да

어디에서 돈을 바꿉니까?
о-ди-э-со то-ныль па-ккум-ни-кка

은행에서 하시는 게 좋습니다.
ын-хэнь-эсо ха-си-нын ге чох-сым-ни-да

아무 환전소에서나 하시면 됩니다.
а-му хван-чжон-со-эсо-на ха-си-мён твем-ни-да

환전소는 어디에 있습니까?
хван-чжон-со-нын о-ди-е ис-сым-ни-кка

오늘 ... 환율은 어떻게 됩니까?
о-ныль ...хван-ю-рын о-тто-ке твем-ни-кка

오늘 달러 환율은 ...입니다.
о-ныль тал-ло хван-ю-рын ... им-ни-да

수수료는 얼마입니까?
су-су-рё-нын оль-ма-им-ни-кка

... 원입니다.
... вон им-ни-да

...를 원화로 바꿔주세요.
...рыль вон-хва-ро па-ккво-чу-се-ё

여기 있어요.
ё-ги э-со-ё

가격을 숫자와 말로 써 주세요.
ка-гё-гыль сут-ча-уа мал-ло ссо чу-се-ё

여기 서명해 주십시오.
ё-ги со-мёнъ хе-чу-сип-си-о

Приветствие

Здравствуйте!

Как вы поживаете?

Привет! (только при фамильярном обращении – с близкими друзьями, младшими)

Как дела?

А как у Вас?

Очень хорошо, спасибо.

Неплохо.

Спасибо, так себе.

Спасибо, не очень.

А как у Вас?

Неплохо.

Спасибо, все великолепно.

Все в порядке?

Что нового?

Ничего нового нет.

Добро пожаловать!

Рад(а) Вас видеть!

Рад(а) вас снова видеть.

Как Вы себя чувствуете?

Я чувствую себя хорошо.

Как поживает Ваша семья?

Спасибо, не жалуюсь.

안녕하세요!
ан-нёнъ-ха-се-ё

어떻게 지내십니까?
о-тто-кхэ чи-нэ-щим-ни-кка

안녕!
ан-нёнъ

어떻게 지내?

о-тто-ке чи-нэ-щим-ни-кка

어떻게 지내십니까?
о-тто-ке чи-нэ-щим-ни-кка

잘 지냅니다, 감사합니다.
чаль чи-нэм-ни-да, кам-са-хам-ни-да

나쁘지 않습니다.
на-ппы-чжи ан-сым-ни-да

감사합니다. 그럭저럭 지냅니다.
кам-са-хам-ни-да. кы-рок чо-рок чи-нэм-ни-да

감사합니다만, 좋지 않습니다.
кам-са-хам-ни-да-ман, чо-чи ан-сым-ни-да

어떻게 지내십니까?
о-тто-кхэ чи-нэ-щим-ни-кка

나쁘지 않습니다.
на-ппы-чжи ан-сым-ни-да

감사합니다. 아주 잘 지냅니다.
кам-са-хам-ни-да. а-чжу чаль чи-нэм-ни-да

다 괜찮으십니까?
та квён-чан-сым-ни-кка

새 소식이 있습니까?
се со-си-ги ис-сым-ни-кка

새 소식은 없습니다.
се со-си-гын оп-сым-ни-да

어서 오세요!
о-со о-се-ё

만나서 반갑습니다!
ман-на-со пан-гап-сым-ни-да

다시 만나게 되어 반갑습니다.
та-си ман-на-ге тве-о пан-гап-сым-ни-да

건강은 어떻게습니까?
кон-ганъ-ын о-тто-сым-ни-кка

건강이 아주 좋습니다.
кон-га-ни а-чжу чо-сым-ни-да

가족분들은 어떻게 지내십니까?
ка-чжок-пун-ды-рын о-тто-ке чи-нэ-сим-ни-кка

감사합니다. 잘 지냅니다.
кам-са-хам-ни-да. чаль чи-нэм-ни-да

Дорогие наши потенциальные подписчики!

Нашу газету называют одним из основных очагов корейской культуры. Когда с нею знакомятся наши соплеменники в других уголках мира, они говорят нам: «У вас такая история! У вас есть прошлое, запечатленное в газетных строчках...». Действительно. Многие из этих газетных строчек уже давно перекечевали на книжные страницы, став бесценным материалом, проанализировав который, мы уверены: с таким багажом, с такой газетой можно с уверенностью шагать вперед. У нас были тысячные тиражи, газету ждали, ее доставляли и на лошадиных повозках, и на поездах, и автобусами, и попутными УАЗиками. Газету ждали как духовную пищу, ее призывами жили, ее очерки о трудных, но счастливых судьбах согревали надеждой на лучшую долю сердца наших родителей. Газета сплавляла людей, рождала, делала их сильнее.

Сейчас она переживает непростое время, когда у каждого из вас есть много других источников информации. Да, для корейцев теперь родным стал русский язык; за 96 лет существования, наверное, «Коре ильбо» ушла на второй план. Но мы пишем по-прежнему о жизни наших соплеменников, которыми гордится и Казахстан и Корея. Мы не утратили своих позиций и стараемся шагать в ногу со временем. Однако наша сила и слабость в том, что судьба газеты, как, впрочем, во все времена, зависит от вас, дорогие наши читатели. Сегодня у многих изданий Казахстана, да и в других странах, в разы упали тиражи. «Коре ильбо» – не исключение. Только отличие нашей этнической старейшей газеты состоит в том, что она нужна нам, корейцам, и тем, кого волнуют проблемы нашей нации, нашего патриотизма, нашей духовности, и только от нас с Вами зависит, быть или не быть нашей славной, героической, современной и содержательной республиканской газете.

Газету сегодня нужно поддержать потому, что в истории ее становления были те, кто был готов за печатное слово отдать свою жизнь, привезя с собой в Казахстан корейские шрифты; газета сплавляет нас, с газетой мы – крепкая диаспора, не всем повезло иметь такое богатство; наше стремление в сохранении духовного очага под названием «Коре ильбо» поддерживается государством.

Поддержите и вы нас, дорогие читатели. Тем более, что, осознавая сказанное, это совсем нетрудно. Надеемся, что и в предстоящем году мы будем вместе. Вам нужно только непременно подписаться на «Коре ильбо». Вы можете выписать газету своим родителям, бабушкам и дедушкам, просто знакомым.

ВНИМАНИЕ!

Продолжается подписка на газету «Коре ильбо» на 2021 год

Срок	Стоимость	
	город	регион (село)
1 мес.	562,51	581,13
2 мес.	1125,02	1162,26
3 мес.	1687,53	1743,39
4 мес.	2250,04	2324,52
5 мес.	2812,55	2905,65
6 мес.	3375,06	3486,78
7 мес.	3937,57	4067,91
8 мес.	4500,08	4649,04
9 мес.	5062,59	5230,17
10 мес.	5625,1	5811,30
11 мес.	6187,61	6392,43
12 мес.	6750,12	6973,56

Уважаемые читатели!

В редакции газеты «Коре ильбо»
сменился телефон.

Новый номер редакции: +7 727 236 07 14

Главного редактора: +7 727 236 09 27

www.koreans.kz

Самые последние новости о жизни корейской диаспоры
Казахстана, стран СНГ, Корейского полуострова.
Эксклюзивные материалы, актуальная информация,
интервью с интересными людьми.
БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ!

Д.В. Шин



고려인 사회주의
로력영웅들

СОВЕТСКИЕ
КОРЕЙЦЫ

Герои
Социалистического
Труда

В продаже книга "Советские корейцы -
Герои социалистического труда"

Д. Шина. Цена - 6000 тг. тел. +7 727 293 96 82.

Можно приобрести в Корейском доме по адресу:
Алматы, ул. Гоголя, 2



ВОЛШЕБНЫЙ РОДНИК
Корейские сказки

В продаже «Волшебный родник» (корейские сказки).
Иллюстрированное издание, предназначенное для детей,
а также всех читателей, интересующихся корейской культурой.
Формат 21,5см/28см. Тираж 500 экз. Цена 3000тг.
Контакты +77776142323. Возможна доставка, самовывоз.



Корейская стоматология «UNION DENTAL CLINIC»

Мы специализируемся на имплантации
Импланты - Osstem Implant, Корея

- ЛЕЧЕНИЕ ПО КОРЕЙСКОЙ СИСТЕМЕ
- НАШ ПАРТНЕР - СЕУЛЬСКАЯ СТОМАТОЛОГИЯ «CHARM GOOD»
- ВСЕ ВИДЫ СТОМАТОЛОГИЧЕСКИХ УСЛУГ

Контакты

+7 777 132 17 42
+7 708 381 21 70

www.uniondental.kz

Пр. Абая, д.150/230, блок 3, уг.
ул. Тургыт Озала, ЖК Гаухартас

проспект Абая



Продается рис: генде – 320 тг/кг. чапсаль – 600 тг/кг. сечка. чапсаль сечка.
Тел: +7 777 646 38 82
Дом. Алматы : +7 727 232 37 70

ВИЗЫ В Корею H2, F4, F1
ОФОРМЛЕНИЕ И ПОДАЧА ДОКУМЕНТОВ
В КОНСУЛЬСТВО

**БРОНИРОВАНИЕ И ВЫПИСКА
АВИАБИЛЕТОВ**

**ГРУППОВЫЕ И ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ
ТУРЫ**

МЕДИЦИНСКИЙ ТУРИЗМ

Golden Tour Kazakhstan
ТУРОПЕРАТОР ПО КОРЕЕ С 1998



Партнер
Национальной
Организации
Туризма
Кореи

+7(727) 273-32-59 +7(727) 273-63-37
г. Алматы, ул. Жибек Жолы 60, офис 18а
+7 701 368 01 00 goldentour.kz

Собственник

ТОО «Редакция газеты Коре ильбо КЗ»

Главный редактор Константин КИМ
Директор Сандугаш АБДИКАРИМОВА

Журналисты:
Тамара ФАЗЫЛОВА
Юлия НАМ

Верстка
Владимир ВОРОБЬЕВ

Редактор корейской части
НАМ Ген Дя
Корректор
Елена ПЛОШАЙ
Бухгалтерия
Гулдана КЕНЕСХАНКЫЗЫ

Адрес редакции: 050010, Казахстан, г. Алматы, ул. Гоголя, 2
Тел/факс: 236-07-14 E-mail: gazeta.koreilbo@gmail.com

Подписные индексы: 65363, 15363 Отпечатано в типографии АО «Алматы-Боллашак»,
г. Алматы, ул. Муканова, 223 «б»
Заказ № 49 Тираж 1650 экз.

Газета зарегистрирована Министерством информации и общественного согласия РК. Регистрационное свидетельство № 11384-Г от 24 января 2011 г.

Ответственность за содержание рекламы и объявлений несет рекламодатель. Редакция не отвечает на письма читателей, не пересылает их, а также не рецензирует и не возвращает не заказанные ею материалы. Опубликованные материалы не всегда отражают точку зрения редакции. При перепечатке ссылка на «Коре ильбо» обязательна.

РИС ДЛЯ ПАБИ ЧАПСАРИ КЕНДЕ

чапсари мешок 35кг: 22 750 тг
кенде мешок 35кг: 15 750 тг

Рис из Южного Казахстана. город Мактаарал.
Урожай 2020 года. Доставка по Алматы. Отправка по Казахстану.

+7 701 480 82 10

РИС ДЛЯ ПАБИ
упаковка 800 гр
20% чапсари
80% кенде
цена: 1200 тг



Ф И Л М - М Ю З И К Л

Новый год
по Лунному календарю

나
2021

«ЧУДЕСА СЛУЧАЮТСЯ,
ДАЖЕ ЕСЛИ ВЫ ИХ СОВСЕМ
НЕ ЖДЁТЕ...»

В Instagram YouTube f C 20.02.2021

ОО «Алматинский корейский национальный центр» и Государственный республиканский академический корейский театр музыкальной комедии ПРЕДСТАВЛЯЮТ В РОЛЯХ Алишер Махиров Сергей Ким Наталья Ли Роман Цой Елена Ким Леонид Сон Виктория Ким Эдуард Пак Григорий Ким Надежда Ким Всеволод Ким РЕЖИССЕР МОНТАЖА Юрий Цай Даниил Усть-Качинцев ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ПОСТАНОВЩИК Олеся Ли ХУДОЖНИК ПО КОСТЮМАМ Лиана Стрельникова ХУДОЖНИК ПО ГРИМУ Оксана Цой ЗВУКОРЕЖИССЕР Зураб Курманбаев МУЗЫКА Павел Ли И СПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОДЮСЕР Татьяна Цой Денис Ким ПРОДЮСЕРЫ Бронислав Шин ОПЕРАТОР-ПОСТАНОВЩИК Серикжолан Асхар АВТОР СЦЕНАРИЯ Евгений Ни РЕЖИССЕР Юрий Цай ВТОРОЙ РЕЖИССЕР Олеся Кошкарва

ОЮЛ «Ассоциация корейцев Казахстана» выражает глубокое соболезнование полковнику полиции, сотруднику центрального аппарата МВД РК Олегу Владимировичу Цою в связи с кончиной отца, заслуженного пенсионера Казахстана Владимира Павловича Цоя (18.03.1948 г.р.). Это невосполнимая утрата. Мы скорбим вместе с Вами.

navien

ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ ДИСТРИБЬЮТОР в КАЗАХСТАНЕ №1
ПРОИЗВОДИТЕЛЬ КОТЛОВ №1 в КОРЕЕ
КОТЛЫ ОТОПЛЕНИЯ ОТ 100кв.м² до 4000кв.м²

**ГАРАНТИЯ
СЕРВИС
КАЧЕСТВО**

ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ
navien

Магазин и склад:
г.Алматы, ул. Чаплина
(уг. ул. Халиуллина), д.71/66
Тел.раб.: 8 (727) 234 42 87, 243 69 83

Сервисный центр по ремонту и установке
на гарантию NAVIEN в Алматы тел.: 8 (800) 070 02 22
(ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)
silos_energy@mail.ru navien.kz navien.kz navien.kz navien.kz



ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ
navien

Магазин:
г.Алматы
мкр. Жетысу-1, д. 47
Тел.раб.: 8 (727) 376 82 75, 376 81 45

Сервисный центр по ремонту и установке
на гарантию NAVIEN в Алматы тел.: 8 (800) 070 02 22
(ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)
silos_energy@mail.ru navien.kz navien.kz navien.kz navien.kz

